

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU\_228468**

UNIVERSAL  
LIBRARY







فصل از داستانهای قهرمانی فرانکوی

# زندانی تیمارستان

از مشهورترین و شیرین‌ترین رمانهای دنیا است

ترجمه:

مهدی دولت آبادی

جلد دوم

از انتشارات

کتابفروشی پرورش

تهران - ناصر خسرو

بها ۲۰ ریال

ف  
۸۹۱۵۵۳  
م - ز

۱۳۲۴

چاپخانه برادران فردین



# جلد دوم زندانی تیمارستان

ترجمه مهدی دولت آبادی

از انتشارات کتابفروشی پرورش - تهران

۴

## قتل

آنروز بر کنتس مانند قرنی طولانی گذشت . . افکار شیرین يك لحظه تركش نگفت و امید آتیه . . آتیه ای که در گذشته باخون زینت کرده بود در دلش غرغائی بر پا خاست رفته رفته اندیشه فرار دختر . . ناکامی و شاید مرك او را از سربرون کرد و بجای همه فکر سمادت و شعفی را که برای ابد بسوی آن میرفت در گاه می بخت شب زودتر از همیشه لباس خود را در آورد و بروی تخت خواب افتاد . . اطاق زیبا . . با آن تخت خواب و اشیاء نفیس منظره خواب آوری داشت ولی او يك لحظه هم نخوابید و منتظر معشوق بود ساعت از نصف شب گذشت در دماغ مارکیز بر اثر انتظار طولانی اندیشه شومی راه یافت ،

- اگر دروغ گفته باشد . . اگر هنوز «ماری آن» را دوست بدارد و اگر دنبال او رفته باشد . . چه خواهد شد ؟  
با این فکر و با آنکه میدید کنت نیامده است لرزشی سرا پایش را فراز گرفت . از جای برخاست و با بی طاقتی در اطاق براه رفت پرداخت . . ناکامی در عشق چه ناگوار است ،

بالاخره تصمیم گرفت . بسوی لباسهایش رفت ولی وقتی آهنگ پوشیدن کرد از اطاق توالش صدای برخاست . . صدای کلیدی که در قفل میچرخید . . با شنیدن این صدا مارکیز با عجله بسوی تخت خواب رفت روی آن خوابید و با خود گفت :

- این او است . . شك ندارم . . این همان راهی است که چند سال پیش هرشب طی میکرد

در این لحظه پرده ضخیم و کرانیه‌های اطلاق بحرکت در آمد از  
خلال آن گنت دوریوارز با يك لباس شب مخمل نمایان شد

و مارکیز بادیدن او فریادی برکشید :

- آه ! تو ... بالاخره آمدی ...

و معشوق جنایتکارش جرئت کرد بگوید :

- آری ! ... معبود من ... و اگر اندکی دیر شد برای آت بود

که تصمیماتی می گرفتم

- چه تصمیمی ...

- تصدیق میکنی که وقتی دو نفر بخواهند بمسافرت طولانی بروند

کارهای مهمی دارند

- حق با تو است

آنوقت مرد خونخوار خم گشت تا بوسه از لبان مارکیز برباید

و زن بدبخت که از طغیان عشق و شهوت بجان آمده بود فریاد زد :

- بیا ! ... بگیر ... من روح ... عشق و حیات خود را

بتو تقدیم میکنم ... ولی هنوز طغین صدای روح نوار او که میگفت

« حیات خود را بتو تقدیم میکنم » محو نگشته بود که دست معشوقش

بالا رفت و شعاع شومی در اطلاق افکند

آنوقت کارد سنگینی تا دسته در قلب عاشق بیچاره جای گرفت

قاتل چند دقیقه آخرین نگاه ... آخرین لعنت و آخرین نفس

مارکیز را مشاهده کرد سپس دستش را دراز نمود مطمئن گشت قلبی

که سالها با یاد آوری نام او طپیده است اکنون بیحرکت میباشد

با این فکر خنده‌ای کرد و از تختخواب دور شد . درحالی که باخود

می گفت :

- اکنون يك قسمت از کار تمام شد ... برویم سر قسمت دوم ...

آنوقت بطرف دیوار رفت ... کلیدی از جیب در آورد و در يك

نقطه غیر معین دیوار بجای خود قرار داد چرخاند و چون درب

کوچکی باز شد چند قطعه جواهر را از درون آن بدر آورد و با خنده

گفت :

- چیز مهمی نیست ولی بهر حال بهتر از هیچ است

سپس يك حلقه طلا و گردن بند کرانیه‌های رامانده آنکه سهوا

بر زمین افتاده از دست رها کرد و بکار ماهرانه‌ای مشغول شد ... پرده‌ها



را نا منظم کرد . . . فرش اطاق را در يك گوشه جمع نمود . . .  
 درپها را باز گذارد و نظر دقیقی باطراف افکند  
 اکنون همه چیز کامل بود و قابل با يك لحظه گوش دادن دانست  
 که در قصر سکوت مرکبای حکمفرماست  
 با این مشاهدات خنده وحشیانای لباسش را ازهم گشود و باغرش  
 گفت :

- همه چیز کامل است حالا باید بروم بخوابم . . . برآستی بعداز  
 این همه زحمت خواب راحتی لازم است  
 آنوقت با قدمهای آرام و ملایمی بسوی اطاق خواب خود رفت .  
 خوب را با دقت بست و روی تختخواب افتاد  
 چند لحظه بعد بخواب عمیقی فرو رفته بود  
 موسیو دوریوارز به آرامی شخصی که وجدان راحتی دارد در  
 خواب بود که فریاد های جانگداز بیدارش کرد  
 چند لحظه بدون آنکه چیزی بخاطر بیاورد گذشت سپس ناگهان  
 صحنه مهیب شب در نظرش مجسم شد و باتیسم شومی گفت  
 - آ . . آ . . آ . . فهمیدم . . . اکنون پرده دوم تأثیر است و بحمدالله  
 من وقت کافی برای ظاهر شدن در صحنه دارم . . .

آنوقت بدیوار تکیه کرده و دوباره بخواب ماهرانه اش فرو رفت  
 بزودی صدای پای شتاب زدای شنیده شده و بلافاصله درب را زدند  
 ولی قاتل بدون اعتنا باقی ماند . . . تازه وارد عده ضربات را  
 زیاد تر کرد . . . و صدائی فریاد زد :

- آقای کنت . . . آقای کنت . . . بیدار شوید . . . بدبختی  
 بزرگی روی داده است

آنوقت آقای کنت از جای برخاست قیافه خشمگین و بدادائی بخود  
 گرفت و درب را با بی میلی باز کرد . . . مستخدم فریاد زد  
 - آقای کنت ! . . . اگر بدانید چه حادثه ای روی داده است  
 و مرد حیلہ باز با متانتی که عادی او بود گفت :  
 - آرام باش و سعی کن قضیه را بگوئی  
 پیشخدمت با وحشت و اضطراب و ترس بی حدی دوباره شروع کرد :  
 - مربوط بمادام لامارکیز است که . . .

- مادام لامارکیز ؟ . . . بسیار خوب چه شده است ؟ . . . مریض

است . . .

- اگر اینطور بود اهمیتی نداشت  
 - زود باش . . چه شده است ؟  
 آنوقت پیشخدمت بالکننت و بزحمت جواب داد  
 - بدبختانه خانم مارکیز . . کشته . . کشته . . آری  
 مقتول شده است

- مرده ؟  
 - بله کشته شده است  
 - چه میگوئید ؟  
 کنت با کمال مهارت به تعجب و افری تظاهر کرد و مستخدم  
 فقط توانست بگوید :  
 - آه آقای کنت

آنگاه بسرعت کفش راحتی پوشید . کنتش را روی شانه انداخت  
 و از پله ها سرازیر شده بسوی اطاق مارکیز رفت در آنجا مستخدمین  
 همه جمع بودند و وقتی کنت میخواست وارد شود یکی از آنها گفت :  
 - آقای کنت . . نگاه کنید . . چه وحشتناک است  
 وقتی کنت وارد گشت خود را بیحد متأثر جلوه داد و فوراً برای  
 اسامهضار مأمورین یککنفر را بکلانتری فرستاد

•••••

نیمساعت بعد مأمورین شروع به بازرسی کرده بودند  
 قبل از همه کس کنت مورد استیضاح قرار گرفت ولی البته هیچکس  
 حتی فکر نمیکرد پابلو قاتل باشد باینجهت فقط از او پرسیدند که به چه  
 اشخاصی سوء ظن دارد . بازجو پرسید  
 - آیا مارکیز دشمنی داشت ؟

- تغییر او زن مهربانی بود  
 - تازگی کسی را از مستخدمین عوض کرده بود ؟  
 با این سؤال یکدفعه شعاع منحوسی درچشمان پابلو درخشید .  
 حس انتقامش بجوش آمده بزودی با مهارتی که لازمه خائنی مانند  
 او باشد جواب داد :

- آه . . راست میگوئید . . این برادر مستخدم من که بطور  
 ناگهانی رفته شاید دیشب باز کشته است  
 آنوقت در جواب سایر سؤالات . . قیافه مورنو و اش تاجر اردک

را که میدانیم برای کشف اسرار چند روزی نزد او بسر برده بود باز گفت و مطمئن گشت که پلیس را با تمام قوای منظم و نیرومندش بتعقیب او واداشته است

باین ترتیب رفیق جنایتکار کامیازد خود را از همه جهت راحت و مختار دید که بهر سو بخواهد رفته مطابق آرزوی خود بجستجوی کسی که براستی قلبش را متصرف بود به پردازد اکنون به پیروزی قطعی امیدوار بود.

## ۵

### مرد کلبه نشین

آفتاب آهسته از پشت کوه های مرتفع مراکش بیرون می آمد و اشعه آن به لایمت صحرائی وسیع و معنائی را که در هر گوشه اش چند درخت دیده میشد در بر میگرفت.

در يك گوشه صحرا . روی تخته سنگ . مردی با قامت بلند چهره چین خورده و سیاه ولی چشمای نافذ دیده میشد که گاهی بر میخواست دوباره می نشست زمانی سجده میکرد و دستها را با وضع مخصوص حرکت میداد .

« یونوالا » مرد کلبه نشین و پیشوای مذهبی مراکش نماز میکرد

نماز او نزدیک با تمام بود که از يك گوشه سپاهی جوان زیبا و غیوری که معلوم بود بر جنگجویان بومی فرماندهی دارد ظاهر گشته رفته رفته پیش آمد و چون فرستاده خدا را در حال طاعت دید با کمال احترام و سکوت صبر کرد

وقتی مرد کلبه نشین از نماز فراغت یافت . تازه وارد پیش آمد . تعظیم ملایمی کرد و با لحنی جوانمردانه گفت :

« سلام بر » یونوالا « . فرستاده خدا و امام مسلمین

بونوالا بزحمت نگاه پر قدرتی بسوی این متکلم افکند سپس باقیافه  
آمرانه و نافذ خود و با لحنی که همه کس را بلرزه در میآورد پرسید:  
- فرزندان! . . چه میگوئی؟ . .

- من با کمال اخلاص بسوی سرچشمه حقیقت آمده ام  
- حرف بزن  
- سپاهیان ما خسته شده اند  
- چرا؟

- از موقعیکه فرستاده خدا حکم جهاد داده است . همیشه وعده  
میداده که این فرزندان شیطان بدریا خواهند افتاد  
- همین طور خواهد شد

- بهر صورت در انتظار این موقع اجازه میخواهم بگویم که این  
کافران تا ستات آمده اند . . و باز هم بطرف جنوب حرکت خواهند  
کرد . . بایست ترتیب روزی سرزمین مقدس ما که تا کنون يك عیسوی  
در آن قدم نهاده است پامال بیگانگان خواهد شد  
- و بعد؟

- بعلاوه باید بگویم که برادران ما خسته شده اند . . پیشرفت اجانب  
قوای ما را فلج ساخته و هنوز وعده های توایفاً نگردیده است . . .  
باینجهت رفته رفته اشخاصیکه چشم امید ما بآنها بود نومید میگرددند .  
فرمانده جوان انتظار داشت که با این حرف در درون فرستاده  
خدا طوفانی بر پا سازد ولی مرد کلبه نشین در جواب با لحن فیلسوفانه  
گفت :

- خدا بزرگ است و محمد فرستاده او است

باین جهت نازه وارد که جامه ارغوانی در برداشت آخرین تیری  
که در ترکش داشت رها کرد :

- بونوالا . . تو که فرستاده پیغمبر هستی تو که ماهها در گوشه  
کلبه خود ریاضت میکشی . . و بالاخره تو که روح مقدس و بی نظیری  
داری بهتر از همه کس مردم را می شناسی . . میدانی که بشر بنوعیدی  
از همه چیز نزدیک تر است . . پس يك کلمه بگو . . حرفی که من و  
کسانی که مرا نزد تو فرستاده اند مطمئن ساخته از سراسیمه دو دلی  
و یأس نجات دهد

آنوقت فرستاده خدا قامت ضعیف خود را راست کرد . جامه  
ژنده اش را مرتب نمود و با تبسم مخصوصی شروع بستن کرد و صاحب

جامه ارغوانی را از قدرت عجیب خود مبهوت ساخت . . او میگفت :  
 - . . . برو برادرانت بگو که قبل از آنکه آفتاب غروب کند  
 همه خواهند دانست که «بونوالا» دروغ نگفته و بحقیقت فرستاده خدا  
 است . . امروز پیش از آنکه آنشها خاموش شوند شما هم مانند پدران  
 خود شجاع و با شهامت خواهید گشت . . زیرا اکنون آزادی بسوی  
 ما می آید .

پس لحظه ای صبر نکرد . . چشمانش را بنقطه مبهمی از افق  
 دوخت و دوباره گفت :

- می بینم که سعادت بر اسب سفیدی سوار است و بسرده به نزدیک  
 میشود . . مطمئن باشید می بینم که آزادی با عظمت و بزرگواری  
 بطرف ما می آید . و از این زاده هان شیطان کسانی را می آورد  
 که خونشان ضامن آزادی ما است

ناگهانت فرستاده خدا دستش را بطرف شمال دراز کرد . . در  
 آنجا . . در انتهای افق گره ضعیفی بهوا بر میخواست و «بونوالا» با  
 دیدار آن گفت :

- همین ها است . . این موکب سعادت است  
 آن وقت بطرف جوان برگشت و با لحن جنگجویانه و شادی  
 بخشی اظهار داشت :

- برو فرزند ! . . برو و به برادران خود بگو که موقع انجام  
 وعده رسیده است . . دو ساعت دیگر من در برابر سپاهیان آخربن  
 حرفهایم را میزنم . . این علامت آزادی ما است

در برابر لحن آمرانه او . . «بن کسا» را قدرت مقاومت ندید بهجله  
 برگشت و بسوی سپاهیان رفت . در حالیکه فرستاده خدا . . دستش را  
 بسوی شمال بلند کرده دائماً میگفت :

- خدا بزرگ است .

در کرانه افق دامنه کرد هر لحظه وسیم تر میگشت .

بزودی در پرتو خورشید جامه سفید بومیان ظاهر شد و مرد مسلمان  
 با چشمان تیز خود آنها را دید چهره اش از تبسم مرموزی درخشان گشت  
 زیرا شمشیر فرستادگان خود را در حال حرکت دید بدون شك این  
 علامت مخصوصی بود زیرا فرستاده خدا روی زمین نشست . دستها را  
 روی خاک نهاد و با نهایت خاکساری زمین را بوسید . و چون از جای  
 بر میخاست چهره اش از خنده شادی بخشی روشن شده بود

دسته پیش می آمد و بالاخره بجائی رسید که فرستاده خدا وجود فرانسویان را بین آنها دید و مخصوصاً دریافت که « میلده » دختر ترپیا و مهربان نیز جزو آنها است .

بهین دلیل و شاید سابقه مرموز قبلی « بونوالا » در حالیکه قطره اشك شوق را از گوشه چشمش پاك میکرد زیر لب گفت :  
 - خدای من ! . . بالاخره موفق گشتیم ! چه سعادتى . .  
 از طرف دیگر فرانسویان با نزدیک شدن باو و احترامی که فاتحین رعایت میکردند با خود گفتند :

- اگر ما را همان وقت نکشتند برای آن بود که مرك مشکل تری در نظر داشتند

ولی با وجود این باید گفت که تمام این عده پانزده نفری از لژون گرفته تا ترونش دوگای و کوییدون . کرولاس کوچک و گرانده سوسیس که مانند دورفیش . . دوسرباز جدانشدنی بودند میدانستند که با کمال شهامت برای خدمت بهین میروند .

بالاخره دسته نزدیک گشت فرمانده جنگجویان شبانه قدمها را تند کرد و چون بنزدیکی صاحب کلبه رسید از اسب فروز آمد . . .  
 بومیان اسیرهای خود را چند قدم دور تر نگاهداشتند آن وقت فرمانده در برابر فرستاده خدا تعظیم کرد . . دست خود را بعلامت تقدیس بالا برد و مؤذبانه گفت :  
 - خدا بزرگ است !

- و چون از این حرف تبسمی بر لبان بونوالا نقش بست گفت اکنون فرستاده خدا . . این فرزندان شیطان را بسته زنجیر می بیند وقادر است که سرنوشت آنان را تعیین کند

ولی بونوالا بدون اظهار يك کلمه دست خود را بعلامت تشکر پیش برد . . فرمانده هم برگشت و در کمال سکوت فرمانی داد . . .  
 بومیان یکدفعه از اسب پیاده شدند و ترونش دوگای با دیدن این وضع که چیزی از آن نمی فهمید گفت :

- این جد بزرگوار عزرائیل چه میگوید ؟  
 - و کوییدون افزود : این لاشه سك قدرت نفس کشیدن ندارد . .  
 فرستاده خدا در این لحظه بسوی موسیو دو کارانتک می نگریست و چون از متانت او مبهوت مانده بود یکدفعه بطرف او آمد . . دست خود را پیش برد و ریش سفید او را گرفت ولی ناگهان صدای فریاد زد :

- ای لاشه سك !

و کوبیدون بعد از این جمله . . با عجله خود را از دست مستحفظش نجات داد . . دست خود را بالا برد تا بر سر این پیر مرد ، فرور بزند . . ولی از خوشبختی فرستاده خدا یکی از بومیان با مهارت خود را بین کوبیدون و او قرار داد . . ضرت فرود آمد و بومی نقش زمین گشت در حالیکه همه عقیده داشتند که دیگر بر نخواهد خواست . آن وقت فریاد مرگباری برخاست و شمشیرها به حرکت در آمد با مشاهده این وضع ترویش دو گای با تأسف گفت :  
- خون او را خواهند ریخت .

و کوبیدون با دلاوری روبه مبارزین نمود و گفت  
- حالا نوبت کیست ؟

غرش جنگجویان هر لحظه بیشتر میشد . . همه میخواستند کسی را که بامام آنان اهانت کرده است از پای در آورند ولی فرستاده خدا با لحن ملایم و قاطعی فرمان داد . .

- صبر کنید ! . . من میل ندارم يك مو از سر او کم بشود . .  
بمجرد شنیدن فرمان او که گوئی در آنها اثر مغناطیس داشت صداها قطع شد دستها پائین آمد و شمشیرها در جای خود قرار گرفت .  
باین ترتیب سکوت حزن آوری حکمفرما گشت و فرستاده خدا شروع بخواندن ادعیه مخصوصی نمود

سپس بانگه چهره با وفایان و فدائیان خود را تفرس کرد . دوباره لبخندی زد و فرمان داد که زندانیان را پیاده بجاییکه بومیان جنگجو اودو زده اند ببرند .

براستی در این لحظه . . در برابر چادرها غوغائی بود . . مردان ، زنان و کودکان برای مشاهده کسانی که فرزند شیطان شان می نامیدند و مخصوصا برای آنکه پیش گوئی صاحب کلبه را انجام شده ببینند در یکجا جمع گشته با بی صبری فریاد میکشیدند  
وقتی زندانیان آمدند پس از يك لحظه سکوت کوتاه فریاد مردم دوباره بلند شد با این فرق که این دفعه از پیش شدیدتر بود . . همه منتظر بودند مرك فرزندان شیطان را ببینند

ولی چون بنوالا بر فراز تپه ظاهر شد و بادست امر بسکوت داد همه با کمال اطاعت آرام گشتند و حتی کودکان نیز دست از شیطنت

برداشتند آن وقت در میان چنین سکوت عمیقی صاحب کلبه شروع بصحبت کرد و قبل از همه چیز گفت :

- خدا بزرگ است ! ...

سپس بسخن ادامه داد و آنچه گفت بومیان را از تعجب بر جای میخکوب کرد . . فرستاده خدا میگفت :

- خدای مهربان اجازه داد که ما بردشتمان خود ظفر باییم و تهیمن سرنوشتشان بدست ما باشد . . ولی این دفعه برای آت نیست که خونشان را بریزیم . . برای آن نیست که گوشت آنان با دم مشیر قطعه قطعه شود . . برای آن نیست که زنان آنها را مسخره کنند . . کودکان چشمانشان را در آورند و مردان دشنامشان دهند . . بالاخره برای آن نیست که سرشان را به نیزه بیاویزیم . .

آن وقت در مقابل بهت و سکوت تعجب آور بومیان بالهن قاطعی افزود :

- بلکه برای آنست که زنده بمانند . .

و چون باشندین این جمله باوجود اطاعت محض اهالی . . غرش عظیمی در هوا طنین افکند . . صاحب کلبه بزرمت آنها را ساکت کرد و گفت :

- آری باید زنده بمانند زیرا این اراده خداوند است . . وقتی که خورشید در دامن افق پنهان میشود پنج نفر که شما بمیل خودانتخاب خواهید کرد بطرف شمال میروید . . . در آجاجویای ملاقات فرماندهان کفار میشوید و باو خواهید گفت ! . . ما چند نفر از شما را اسیر کرده ایم و اگر شما فردا تا عصر سر زمین ما را ترك و قسم یاد نکنید که دیگر باز نخواهید گشت با بدترین وضع خواهند مرد . .

فریاد سرور از مردم بلند گشت و بونوالا در میان این احساسات افزود :

- آن وقت خواهیم دید که آنها فرزندان شیطان بالاخره میخواهند

میراث اجداد ما را بجا واگذارند ؛

غریو شادی از مردم برخاست . . احساساتشان بهیجان آمده نشاط

و سرورشان اندازه نداشت باین ترتیب بومیان از رهنمای هائل و فکور خود سپاسگذاری میکردند . . نزدیک بود اردوگاه از جای کنده شود . . یکبار دیگر مردم ساکت شدند و چون فرستاده خدا مشغول نماز شده به با هم آواز افریقائی مخصوصی را خواندند .

با مشاهده این وضع ترونش دوکای در گوش رقیش گفت : مثل



آنست که هنوز اقبال ما کاملاً برنکشته است  
و چون فرستاده خدا را مشغول نماز و سایرین را در حال خواندن  
آواز دید افزود :  
- در هر صورت بهیچ قیمت ما نمی توانستیم چنین نمایش زیبایی  
را تماشا کنیم

## ۶

### فرماندهی که لباس قرمز بر تن داشت

پنج نفر فرستاده بومی همان طوریکه صاحب کلبه فرمان داده بود  
قبل از غروب بطرف شمال حرکت کردند  
این پنج نفر . . همه از فرمانداران رشید . زیبا و با عزم بودند و  
ریاستشان بر عهده همان جوانی بود که ما او را یکدفعه نزد فرستاده خدا  
دیدیم . . نامش « بن کسارا » بود . . رفتاری خشن . . آمرانه و زننده  
داشت ولی این خشونت مانع آن نمیشد که فوق العاده زود فهم و  
احساساتی باشد

بهر حال در میدان جنگ . . او مرگ و زندگی . . یأس و امید و  
تسم و خشونت را بهم می آمیخت و بدلیل همین رفتار عجیب همیشه مأمور  
کارهای بزرگ میگشت

اکنون که بخود از اینکه رئیس فرستادگان است می بالید در  
هین حال بآینه فکر میکرد . . میخواست بداند چه خواهد شد و آنچه او  
باپن زادگان شیطان میگوید چه اثر خواهد داشت

در هر صورت با کمال رشادت می رفتند . . شب در یکی از قراء  
بسر آمد و فردا صبح خیلی زود فرستادگان حرکت کردند . . بایست  
تقریب امروز هم گذشت . . شبهم سپری شد تا از دور روشنی اردوگاه  
فرانسویان پیدا گشت

فرستادگان همه جا بسرعت پیش می آمدند و چون خیلی بار دوگاه

نزدیک گشتند . . استواری پرسید :

- کی هستید ؟

و چون دانست که این پنج نفر برای صلح آمده اند با مهربانی جلو افتاده آنان را راهنمایی کرد چند دقیقه بعد سربازی خبر ورودشان را سرهنگ < سارد > داده بود

سرهنگ بزودی فرستادگان را با متانت و وقار لازم پذیرفت . یک افسر جزء تمام مکالمات را ترجمه میکرد و فرمانده فرانسوی با دقت گوش میداد بالاخره وقتی صاحب جامه قرمز لب از گفتار بست فرمانده با کمال بی اعتنائی گفت :

- در این موضوع باید شورای جنگی تشکیل دهم . . یک ساعت دیگر بنو جواب خواهم داد

سپس سربازی را فرستاد تا سروان ارموی همان فرمانده برندیزی را که سربازان بواسطه علاقه زیادش بمشروب پیکون < بابا پیکون > مینامیدند و دو فرمانده دیگر توپخانه و سوار را خبر کند

وقتی همه چیز حاضر شد سرهنگ برخاست و با مهربانی مخصوصی که همیشه فرماندهان ارشد . . آنهم دور از میهن نسبت بهم دارند شروع بمحبت کرده پس از اظهار پیغام بومیان گفت :

- رفقا ! . لازم بتذکر نیست که من پیش از همه سلامتی و نجات آنها مایل هستم . . ولی میدانید که این حق مانیست . . بما نگفته اند که صلح کنید ما مأور جنگ هستیم . . باید بکشیم تا کشته شویم و یا فاجع کردیم . . بنابر این دخالت در این موضوع کار ما نیست باین دلیل من با قلب خونین میخواستم باین فرستاده بومی بگویم که قبول کردن پیشنهادش برای من غیر ممکن است ولی باز هم اگقتم بهتر است با شما صحبت کنم حالا هر کدام عقیده ای دارید بگوئید ؟ . .

آن وقت سروان ارموی . . همان بابا پیکون محبوب سربازان که از همه افسران مهربان تر بود گفت :

- جناب سرهنگ . . باین ترتیب ما رفقای خود را بدست مرگ

می سپاریم

و سرهنگ در حالیکه اشک چشمانش سرازیر میشد جواب داد :

- چاره نیست ! . . باز هم میگویم که بومیان گفته اند : . . ای فرانسویان اگر شما تا فردا عصر سر زمین ما را برای همیشه ترك نگوئید

اسرا را با بدترین وضع خواهیم گشت . . . آیا من میتوانم  
چنین کاری بکنم ؟ . . .

« بابا بیکون » بدون اراده نمرش کرد

ای خائنین ! . . .

سپس از جای برخاست و مردانه گفت

- جناب سرهنك ! . . . اجازه میخواهم حرف بزنم

- كاملاً آزاد هستی رفیق . . . چه میگوئی ؟ . . .

- باین ترتیب ما ناظر مرك ستوان لژون دلیر . . . فرستاده مهربان

صلیب احمر . . . سربازان رشید و مخصوصاً دختر زیبائی خواهیم بود

که من هیچگاه فراموش نمی کنم يك روز عصر پرچم را برای ما باز

آورد . . . در اینصورت من خود را بیحد معذب می بینم . . . در صورتی

که عقیده دارم هرچه زودتر با تمام قوا بدشمن حمله کنیم . . . کافی است

بسربازان بگوئیم « بروید رفقایان را نجات دهید ! . . . » و آن ها

فداکاری خواهند کرد . . .

سردنك جواب داد .

- بدون تردید هیچكس حرفی ندارد . . . ولی اگر ما حرکت

کنیم مرك رفقایشان را جلو انداخته ایم در حقیقت پیش رفت ما بر عذاب

آنان میافزاید

آنوقت « بابا بیکون » که براستی فهمیده بود هیچگونه اقدامی نمیشود

کرد با تأسف گفت :

- چه بدبختی بزرگی است ؟

اما سرهنك وقتی تأثیر زیر دستانش را دید لبخندی زد و گفت :

با وجود این من حس میکنم که هنوز كاملاً نومید نشده ام . . .

يك تیر در ترکش من باقی است و امیدوارم همان يكی را به

هدف بزنم

و چون مشاهده کرد که حاضرین بیحد طالب دانستن هستند افزود :

- من در چشمان این فرستاده قرمز پوش يك شماعی دیدم که مرا

امیدوار ساخت . . . فکر کردم که ممکن است با اسلحه فلسفه و دلیل

بر او فائق گردم . . .

ولی بابا بیکون مایوسانه جواب داد :

- جناب سرهنك . . . من آنقدر امیدوار نیستم . . . پیش این حیوانات

و فلسفه ؟ . . . چه فکری ؟

اما سرهنك گفت :

بیستم چه میشود ! . . .

آنوقت بسربازی دستور داد :

- رئیس فرسنادگان را بیاور

يك لحظه بعد بن كسارا با جامه قرمز . . . چهره بشاش و قامت

رشید و مغرورش در برابر فرمانده فرانسوی ایستاده بود

سرهنك بعد از سكوت کوتاهی ناگهان گفت :

- جواب من به پیشنهاد تو يك كلمه است كه بدون مقدمه

میگویم : « خیر ! . . . »

افسر مترجم گفتار او را باز گفت و فرستاده بومی هیچ اظهار تمجیبی

نکرد فقط زیر لب گفت :

- خدا بزرگ است

سپس خواست برود ولی فرمانده فرانسوی او را نكهداشت :

- صبر كن

فرمانده بومی اطاعت كرد و سرهنك رو بافسری كه عهده دار

ترجمه بود كرد و آمرانه گفت :

- سعی كن هرچه من میگویم بدوستی برای او بگویی زیرا

این تنها وسیله نجات برادران ما است

- اطاعت میشود جناب سرهنك

آن وقت فرمانده فرانسوی بطرف صاحب جامه قرمز پیش رفت

نگاه سوزان خود را بدو دوخت و ناگهان پرسید :

- اگر من با تو همان طور یگه شما با اسیران مارفتار می کنید

همل نمایم چه خواهی گفت :

افسر مترجم گفتار مافوقش را ترجمه نمود . . . بن كساراهم

شنید ولی حتی چشم بر هم نزده همچنان خونسردی باقی ماند

دوباره سرهنك پرسید :

- فهمیدی ؟ . . . چرا جواب نمیدی

بجای فرستاده بومی . . . بابا پیکون زیر لب غرشی كرد و گفت

- برای اینکه میدانم اینقدر خونریز نیستم

بن كسارا . . . وقتی سكوت و توجه همه را دید شروع به

سخن كرد و فقط گفت :

- خدا بزرگ است !

باز افسر فرانسوی گفت :

- باز میگویم . . . اگر من نگذارم تو مراجعت کنی . . . اگر

تو را زندانی کرده شکنجه ات دهم چه خواهی گفت

دو باره سکوت فرستاده بومی دلیل آن بود که نمی خواهد جواب

بدهد باین جهت افسر فرانسوی در دنباله گفتار خود پرسید :

- آیا تو میدانی شرافت چه معنی دارد ؟ . . .

با کلمه شرافت بن کسارا که شاید زبان فرانسه را می دانست قبل

از آنکه مترجم حرفی بزند از جای پرید . . . سرش را بلند کرد و

بزبان فرانسه پرسید :

- شرافت ؟ . . .

- بله شرافت . . . همان چیزی که بعد از جنگ بدو طرف اجازه

میدهد از موقع استفاده کنند . . . همان لفظ مقدسی که فقط بخاطر آن

ما اکنون از قدرت خود استفاده نمیکنیم . . . شما را نمیگیریم و میگذاریم

بسلامت باز گردید . . . برای همین کلمه هم تو وقتی پیش بومیان بر کشتی

خواهی گفت که نباید اسیران ما را بکشند . . . بعلاوه خواهی گفت

که ما نمیتوانیم برگردیم زیرا روسای ما دستور داده اند . . . به آنها

بگو فرانسویان که شما زاده شیطان شان میدانید همیشه اسیران

خود را محترم و مقدس میدانند . . . میشنوی ؟ . . .

افسر مترجم گفتار سرهنک را باز گفت . . . چهره خونسرد و بی

تفاوت بن کسارا بار هم تغییری نکرد فقط ناگهان فریاد زد :

- ما میخواهیم زمین های خود را حفظ کنیم

- و کی گفته است که ما میخواهیم بگیریم

- پس برای چه آمده اید

در جواب این سؤال فرمانده فرانسوی بیدرنک بالجن مؤثری

گفت :

- از برادران الجزائری خود بیس . . . آنوقت خواهی دانست

که ما فقط میخواهیم شما هم بتمدن آشنا باشید . . . بهتر بدانید

و بهتر بفهمید

- اگر ما میخواهیم همین طوریکه هستیم باشیم چه باید کرد یک لحظه پیش

شما از شرافت حرف میزدید . . . آری شرافت ما هم حکم میکند که

از سرزمین مقدس خود دفاع کنیم . . . چه می‌گویید؟ . . .

افسران فرانسوی واقعا متأثر گشته بودند و فرمانده جواب داد :

- شما حق می‌دهیم که جنك کنید بکشید و فتح کنید ولی هیچ کس حق ندارد که اسرا و اشخاص بی گناه را بقتل برساند . . . این خلاف شرافت است فرستاده بومی ساکت ماند انصران بیش از حد متأثر گشته بودند . . . موقع خیلی باریك و وخیمی بود سرهنك ناگهان فریاد زد :

- اسیران مرا کشی را جلوی چادر من حاضر کنید

سپس «بن کسارا» را گرفت و گفت :

- با من بیا

يك لحظه بعد تمام عده کنیری که در طی جنگهای متادای اسیر گشته بودند در جلوی چادر حاضر شده با دیدن هم نژاد و برادر خود فریاد شادی برکشیدند .

در عین حال فرستاده بومی هم فریادی کشید ولی نه برای دیدن آنها بلکه برای آنکه مشاهده نمود که اسیرات زنجیر ندارند . . . اگر در رفتارشان آثار اندوه دیده میشد چهره آنها هیچ نشانی از رنج بردن نداشت . . . این افکار او را رنج میداد و سرهنك با مشاهده او تبسمی کرد و گفت :

- از آنها پرس . . . پرس که رفتار ما با آنها چگونه است . . . آن وقت خواهی دید که آیا کیان شما حق دارند اسیرات ما را بکشند

افسر مترجم گفت سرهنك را ترجمه کرد و بدون آنکه بن کسارا استوالی بکند زمزمه‌ای در میان زندانیان بلند شد . آت وقت یکی گفت :

- ما را برای نماز خواندن آزاد می‌گذارند

و دومی افزود : - ما را بخوردن شراب مجبور نمی‌کنند

سومی اظهار داشت : - هیچوقت ما را شلاق نمی‌زنند

و چهارمی بجای سایرین گفت : - خلاصه ما را راحت می‌گذارند

با شنیدن این جملات در دروشت فرستاده بومی غوغائی برپا شد سرش را بزیر افکند و از مأموریتی که داشت خجل گردید ولی بهر صورت در جواب فریادهم وطنانش بامهربانی گفت :

خدا بزرگ است

و جمعیت باشادی فریاد زدند «و محمد فرستاده او است . . . .»  
آن وقت سرهنگ فرماست داد که زندانیان را دور کنند . سپس  
روبه فرستاده بومی کرد . . . . نگاهی بچهره او افکند و چون از تأثیر  
کلامش مطمئن گشت با شادی گفت :

- دیدی ؟ . . . . شنیدی چه میگفتند ؟

بن کسارا لبخند تلخی زد و در جواب اظهار داشت :

- آری ! . . . . من برادران خود خواهم گفت :

و فرماده فرانسوی با سلام محبت آمیزی گفت :

- اکنون میتوانی بروی

فرستاده بومی تعظیم ملایمی کرد . از چادر بیرون آمد . همان  
طوریکه سرش را بزیر افکنده بود نزد رفقاییش باز گشت . سوار اسب  
شد و بدون آنکه با آنها حرفی بزند براه افتاد فقط وقتی از اردوگاه  
بیرون رفت زیر لب گفت :

- اینها با اسیران خود اینطور رفتار میکنند . . . . آن وقت آیا ما  
حق داریم زندانیان را بکشیم ؟ . . . .

## ۷

### خدا بزرگ است

«بونوالا» مرد کلبه نشین با بی تابی منتظر بازگشت «بن کسارا»  
بود و اطمینان داشت که فرزندان شیطان از تهدیدات او ترسیده بیدرنک  
مراکش را ترك خواهند گفت و برای آنکه بطور قطع این حمایت بر  
آورده شده شب را بدعا و نماز گذرانید

عصر فردا . . . . کلبه خود را ترك گفته بطرف اردوگاه رفت و  
چون در آنجا جنگجویان بدورش جمع شدند و دم داد که بزودی

آزادی خواهند یافت

بنابر این میتوان حدس زد که وقتی «بن کسارا» نزدیک هدو از همان بالای اسب فریاد زد :

« این کافران از رفتن امتناع میکنند ! ... »

چه آتشی در دلش افروخته گشت ... فریاد تهدید آمیز جمعیت بلند شد و بونوالا با عجله پرسید :

- چه میگوئی ؟

- عین حقیقت است

آن وقت فرستاده جوان از اسب پیاده شد یکقدم بسوی فرستاده خدا برداشت و گفت :

- بونوالا ! ... من باید با تو حرف بزنم

- همین جا در حضور همه بگو

- ممکن نیست ... فقط بتو باید گفت

لحظ مرد جوان بقدری قاطع بود که فرستاده خدا رو بجمعیت کرد و گفت :

- فرزندان من ... قطعاً «بن کسارا» اخبار مهمی دارد ... من

میروم ولی شما هم دور نشوید زیرا باید سر نوشت زندانیان را تعیین کنیم

سپس با مخاطبش بسمت چادری رفت و بلافاصله پرسید :

- گفتی که این فرانسویها از رفتن امتناع کردند ؟

بله

- بچه دلیل ؟

- میگویند که ما از رؤسای خود فرمانداریم که جلو برویم

- و توسعی نکردی آنها را متقاعد کنی ؟

- چرا ... ولی موفق نشدم

- پس تو سفیر خوبی نبوده ای

جوان غیور در جواب ضرب المثل معروفی را گفت :

- هر کس سرش را بسنک بزند خواهد شکست

- در هر حال گفتی که اگر آنها بطرف دریا نروند اسیرانشان

خواهند مرد ؟

- بله



- و با وجود این گفتند خواهیم ماند ؟

- همین طور است .

آنوقت فرستاده خدا برخاست ، بالجن قاطمی گفت :

- بسیار خوب . . . پس ما هم انتقام خواهیم گرفت و برای آنکه

این فرزندان شیطان بدانند چه بر سر برادرشان آمده است بین آنها

یکی را انتخاب کرده سایرین را در برابرش با بدترین وضع می کشیم . . .

آن وقت آن یکی را هم کور کرده نزد کفار خواهیم فرستاد تا بگوید

که چشمانش برای آخرین بار به دیده است . . .

حرفش را با تمام گذاشت . . . لحظه ای تأمل کرد و سپس دست

« بن کسارا » را گرفته افزود :

- بیا برادر . . . بیا تا انتقام بگیریم . . . بیا تا فریاد و

ناله آنها را بشنوی . . . بیا بین هر کس بدست ما افتد چه سرنوشتی

خواهد داشت . . . بیا تا باین رؤسا هم بفهمانیم که مغلوب کردن

ما کار آسانی است

در ضمن مرد جوان را با شدت بطرف بیرون میکشید ولی صاحب

جامه قرمز فریاد زد :

- نغیر . . . من نخواهم آمد

- چه میگوئی ؟

- میگویم که من نخواهم آمد

- چطور ؟ . . . تو از انجام وظیفه مقدس سرباز میزنی ؟ . . .

- تصور میکنی که کشتن این مردان وظیفه ما است ؟

- بالاتر از وظیفه . . .

- بسیار خوب . . . ولی من عقیده دارم که این وظیفه مانع نیست

- چه میشنوم . . . چه میگوئی . . . بن کسارا . . .

تو . . . سردار محبوب ما که همیشه با کمال شجاعت جنگ میکردی اکنون

از اینکه زمین را از خون ناپاک این مردمان بشوئیم امتناع میکنی ؟ . . .

- بله . . . امتناع میکنم . . .

- پس تو دیوانه شده ای ؟ . . .

- من هیچگاه تا این اندازه صاحب عقل و کیاست نبوده ام

- پس . . . پس تو يك خائن هستی ؟ . . .

فرستاده خدا در ادای این جامه مردمداد و مخاطبش یکدفعه

از جای برید :

- من . . . . من . . . خائن

- بله . . . بله این فرزندان شیطان تو را فریب داده سکوت و موافقت تو را خریده اند . . . میخواست بار هم چیزی بگوید ولی صاحب جامه قرمز با شدت حرفش را قطع کرده گفت :

- خفه شو . . . ساکت باش زیرا اگر من چنین حرفی را دوباره بشنوم با تمام احترامی که نسبت به فرستاده خدا دارم حرفهایت را باخنجر بکلویت بر میگرددانم

آن وقت بنوا لا که میدانست او راست میگوید این دفعه با ملایمت گفت :

- حرف بزن

و بن کسارا با آغستگی و متانت شروع به صحبت کرد :

- من در این مسافرت کوتاه بومین را دیدم که بدست دشمن اسیر شده بود . . . وضع رفتار این کفار با برادران ما طوری بود که مرا بفکر واداشت . . . آنها اسرا را اذیت نمی کنند . . . آزاد میگذارند و مجبور نمیسازند که از کسی اطاعت کنند . . . بعد از جنگ بکسی کاری ندارند . . . مجروحین دشمن را مثل خودی پرستاری میکنند . . . در همین دیروز ممکن بود ما را نگهدارند . . . شکنجه دهند و همان طوریکه ما بارها با فرستادگان آنها رفتار کرده بودیم ما را بکشند ولی نکردند . . . ما را آزاد گذاردند و این جوانمردی را شرافت می نامند . . . آری شرافت . . . چه کلمه زیبایی . . .

فرستاده خدا گفته های او را با دقت گوش داد . . . شاید خودش هم بفکر فرو رفته بود ولی بهر صورت باخشم و غضب زیر لب گفت :

- او را فریب داده اند

و سپس با لحن آمرانه ای افزود :

- بن کسارا . . . تو خودت هم باید بهیری زیرا در حضور من از کفار طرفداری میکنی . . . تو بآئین خود خیانت کرده ای . . . آنگاه بیدرنک بسوی درب چادر رفت . دستش را مقابل دهانش قرار داد و فریاد زد :

- برادران من ! . . . بیایید . . . بیایید . . . بن کسارا خیانت

کرده است . . . بن کسارا . . .

ولی نتوانست حرفش را تمام کند فریادی مانند ناله خرس در

گلوش پیچید . . . حس کرد که زمین زیر پایش حرکت میکند و اعصابش با کمال شدت فشرده میشوند  
 باین ترتیب فرستاده خدا ساکت و خاموش ماند کسی که ناگهان بخواب رود روی زمین افتاد

در عقب او صاحب جامه قرمز که از این تغییر ناگهانی بحیرت دچار شده بود خم گشت قلبش را امتحان نمود و چون مطمئن گشت او را برداشت کنار چادر روی پوست پلنگی که بجای تخت خواب او بود جای داد . دستهایش را روی سینه گذارد و با متانت از چادر بیرون رفت  
 چند قدم دور تر جنگجویان منتظر بازگشت صاحب کلبه بودند و چون فرمانده جوان را تنها دیدند اطرافش را احاطه کردند و او با لحنی ملایم و آرام گفت :

برادران . . . خداوند بونوالا را بنزد خود خواند تا مثل همیشه فرامین خود را برای ما بفرستد پس تا مدتی که روح او در مسافرت و جسمش در چادر من مشغول استراحت است صبر کنید و چون بازگشت آنچه میگوید شنیده رفتار خواهیم کرد .  
 جنگجویان با کمال سکوت متفرق گشتند و بن کسارا چون خود را تنهاده با خود گفت :

آیا خواهیم توانست آنان را نجات دهیم ؟ . . .

از طرف دیگر سر بران فراسوی روحیات غربی داشتند ستوان اثروت و فرستاده صلیب احمر که از زندگی کاملاً مایوس بودند راجع بتاریخ . فلسفه و ادبیات گفتگو میکردند . . . فقط چند مرتبه نام زندانی زیبای تیمارستان را بن افسر زندانی گذشت دختر فداکار غیور « میندها » با وفا چند روز بود مفقود گشته بود و همه تصور میکردند که او را در عین زبان محبوس ساخته اند ولی وقایع چهار گانه ما . . . تروئش دو گای . کوپیدوت . کراند سوسیس و کرولاس کوچک . هر دم در عین نومیدی بوی امید می شنیدند

هر وقت وضع جنگجویان عوض میشد در دل آنها اندیشه دیگری راه می یافت بهر صورت وقتی صاحب جامه قرمز گفتار خود را تمام کرد جنگجویان در انتظار بازگشت روح فرستاده خدا متفرق گشتند و قراولان زنسانیان خود را بچادر کثیفی که قرارگاهشان بود بردند در ضمن راه تروئش دو گای که میدید یکدفعه دیگر از مرک

گریخته اند برفی‌ش می‌گفت

- آیا این وضع طول خواهد کشید ؟ . . .

و رفیقش که یکدفعه روح‌ساجوریش بجوش آمده بود جواب داد

- اگر سرنیزه‌های ما همراهان بود . . . اگر اسلحه داشتیم

معنی اسیر گرفتن را می‌فهمیدند

صاحب چهره مانند اسب پراهنمائی امید موهومی دوباره گفت :

- ولی من عقیده دارم که همانطوریکه از دخمه نجات یافتیم از

دست بومیان هم فرار خواهیم کرد

- چه می‌گویی ؟ . . .

- مطمئن هستم

- ولی بعکس من عقیده دارم که این دفعه خواهیم مرد

- نه . . . آه اگر دستهای من آزاد بود

آن وقت ترویش دوگای فناری آورد تا زنجیر را از دستها

باز کند

درست در این لحظه صدای عظیمی بر خاست جبار و جنجال

دوباره بلند شد و زندانیان دانستند که مجدداً درك به آنان نزدیک میشود

قراولان برای بردن آنها آمدند و چون فرانسویان بمیدان برگشتند

گریو جمعیت که اکنون دوباره صف کشیده بودند رسیدن فرستاده

خدا را که باز و بیازوی صاحب جامه قرمز قرمز داده پیش می آید

استقبال کرد

صاحب کلبه هنوز چهره ای پریده رنگ و قامتی لرزان داشت

در اینحال وقتی نزدیک جمعیت رسید سرش را بلند کرد و بالحن

ناذنی گفت :

- برادران گوش کنید ! . . . خدا میخواهد که این فرزندان

کشته شوند . . . فردا من آنها را از تپه به قبیله‌ای دیگر خواهم برد

و بزین و مرد مراکش نشأت خواهم داد که فتح و پیروزی غیر

ممکن نیست

در برابر اراده خدا جنگجویان يك لحظه ساکت ماندند . . .

هیچکس حرفی نزد و بونولا دوباره گفت :

- آن وقت بموقع خود از آنها انتقام خواهیم گرفت

گریو جمعیت بلند شد . . . جنگجویان بشادی دست زدند هر

کی چیزی میگفت :

فقط بن کسارافرستاده غیور و صاحب جامعه قرمز دوباره پیش خود برسید :

- آبا من خواهم توانست آنها را نجات دهم ، . . .

## ۸

### قبل از مسافرت

تا کنون همه جا دیده ایم که وقتی بارون دومتو . تاجر اردک بانجام کاری مصمم میگردد انقدر میگوشت که به بهترین صورت انجام گیرد .

بعد از آنکه تاجر اردک تصمیم گرفت زندانی تیمارستان را تا مراکش همراهی کند بزودی بجانب رفیقش متوجه گشت و پرسید - توجه میکنی ، . . .

- خیلی واضح است . . . خواهم آمد  
آن وقت مورتو و اش که البته جز این جواب انتظاری نداشت گفت -  
و با مادام بالوجه خواهی کرد ؟

- هیچ فقط مادام مورتو نزد او خواهد رفت . . . يك شیشه عرق  
باو خواهد داد و خواهد گفت که من اجباراً مسافرت یکماهه ای کرده ام . . .  
خانم میزبان که بخوبی شنیده بود سرش را تکان داد و با شادی گفت :

- البته خواهم رفت  
يك لحظه بعد میخواست عازم شود و چون از درب بیرون میرفت بهاران فریاد زد :

- آه ! . . . فراموش نکنید که طلب مرا بیاورید زیرا براستی  
زندگی بی آن برایم مشکل است

حاضرین همه خندید و مادام مورتو قول داد موافق میل او

## رفتار کند

عصر آن روز در برابر ویلای مورتو همان اتومبیلی که يك شب در تیمارستان بود دیده میشد چند لحظه بعد . نخست «ماری آن» با يك دنیا سپاسگزاری سپس مورتو و اش با مهربانی و آقای بالو که بدنت طبل بزرگش را در اتومبیل جای میداد سوار شدند  
اتومبیل براه افتاد



در راه همه جا خوش گذشت

هیچ چیز مانع آنان نبود و فقط تاجر اردك که میخواست کاری را که شروع کرده است خوب انجام دهد وقت فراوان میکرد . . .  
باترن شب مسافرت مینمود و در نقاط نا شناس مسكن میگرفت تا از دیده جاسوسان ریوارز محفوظ ماند  
با این وضع چند روز طول کشید تا از سرحد گذشته به مادرید رسیدند

مسافر خانه ای که آقای بارون مصاحب خود را در آن منزل داد مطابق معمول جای پسر و صدائی بود ولی در تالار وسیع رستورانش روز غوغائی بر پا میشد

بعلاوه در اینجا وضعیت صورت دیگری داشت نه بالو نه مورتو و اش هیچيك زبان اسپانیولی نمیزانستند

این جهت زندگی مخصوصاً برای بالو که میخواست همه چیز را بداند مشکل مینمود .

بهر حال فردای آن روز در تالار مهمانخانه آقای كنت مدتی با اشتها غذا خوردن سایرین را تماشا نمود و چون دائماً بزبان فرانسه دستور غذا میداد هر چه نشست چیزی برای خوردن نیافت در این لحظه مورتو و اش که «ماری آن» را در اطاق دور افتاده ای منزل داده بسراغ رفیقش آمده بود وارد گشت و چون بالو را بیکار دید پرسید :

- چطور ؟ . . . مگر امروز اشتهاى شما كجاست ؟

و بالو با کمال تأسف گفت :

- اشتها حاضر است . . . غذا نیست

مورتو و اش بزودی مقصود رفیقش را دانست و بدون آنکه اضطرابی

بخود راه بدهد پرسید :

- چرا دستور غذا ندادی ؟

- گفتم !

- بس چه شده است.

- اینها فرانسه نمیدانند

- اشکال نداشت اسپانیولی میگفتی

- منکه نمی دانستم . . . تو مگر این زبان را خوانده ای ؟

- تغییر ولی اشکال ندارد . . . همه جا «آ» را «او» میکومی آت

وقت فرانسه اسپانیولی خواهد گشت

سپس محکم روی میز زد و به پیشخدمت بکه آمده بود گفت :

- پرتاژوا دور میلا . . . التا و بوم دوترا . . .

همین طور همه جا بجای لغات فرانسه صورت اسپانیولی به آنها

داد و باین ترتیب دستور غذای مفصلی صادر کرد و چون پیشخدمت به عقب

برگشت هر دو تصور کردند مقصود را فهمیده است باین جهت بالو

باتحسین گفت :

- واقعاً تو نابغه هستی

ولی غرور مورتواش از تحسین رفیقش بعد از آنکه یکساعت

گذشت و خبری از غذا نشد زایل گشت هر دو عصبانی شدند و دو

پهلوان فرانسوی در مهمانخانه مادرید غوغائی برپا کردند

بالاخره یکدختر فرانسوی از آن میان برخاست مقصود آنها را

باسپانیولی ترجمه کرد و پهلوانان از عزای شکم در آمدند



باین ترتیب چند روز در مادرید مورتواش منتظر شد تا بداند که

آیا شوهر دختر فراری بتعقیب او آمده است ؟

و چون چیزی ندید مطمئن گشت و بیالو گفت

- فردا بالجزایر خواهیم رفت

آنوقت هر دو بتنبیه مقدمات سفر شروع نمودند

بردن ماری آن بکشتی و سوار شدن بآن با کمال دقت انجام گرفت

بطوریکه فردای آن روز در دو اطاق مجاوز کشتی مسافرین سه کانه

ما بخواب عمیقی فرو رفته بودند .

## دو ناجنس

اکنون باید گفت که کامبازارد، استوار بد جنس و مودی چگونه از چاه در آمد و برای ادامه زندگی شرارت آمیزش مهیا گشت در اینجا نیز او زندگی خود را برفیق ایتالیائی اش مدیون است میکرده چی در انقلابات روزهای اخیر از زیر زمین خانه اش بیرون نیامده بود و از دور با آتش مینگرست

بالاخره يك روز صدای انفجار شدیدی در اعماق زمین از خواب بیدارش کرد و چون دید از گوشه طاق خاک میریزد با چابکی از زیر زمین بیرون آمد وقتی پا بزمین نهاد از آنچه دید آه از نهادش برآمد از میکرده مجمل و آبرومند او جز يك تل خاک چیزی باقی نمانده بود . . . گلوله های توپخانه همه چیز را خراب کرده هم اکنون نزدیک بود طاق زیر زمین را هم بسرش خراب کند

ولی خوشبختانه کیف پر پول او هنوز از دستش نرفته بود بهر صورت برای شکایت و جلب دلسوزی سروان «ارموی» بسوی اردوگاه رفت اجازه ورود خواست و چون داخل گشت بیدرنك گفت :  
- آه جناب سروان من گرسنه هستم

میخواست در قلب حساس پیر مرداندوهی تولید کند ولی سروان که بعزت فروش افسینت از میکرده چی تنفر زیادی داشت بستختی او را طرد کرد و آواره صحرا ساخت

• ❦ •

ایتالیائی وقتی از اردوگاه با نویدی بیرون آمد یکسر بطرف باغش رفت

از قضا مسیر او طوری بود که يك لحظه بعد از درب دخمه گذشت و صدای ناله ای شنیده با خود گفت :



- اینها رفقای کامبازار هستند ... خیلی تعجب است که تاکنون  
نمرده اند . . . . . بهر صورت برویم به بینیم چه میگویند با این فکر  
بهطرف دخمه آمد . علف ها را پس کرد و نظری بدرون دخمه افکند  
ولی ناگهان با دیدن چهره باریک و بی رنگ کامبازار از جای  
جسته پرسید :

- تو ! ... تو اینجا ... چه میکنی ؟

و کامبازار که روزنه امیدی میدید با ناله فریاد زد :

- مرا بالا ببر ... زود باش ... بعد خواهم گفت ... عجله  
کن ... کمک ... آه ...

ولی ایتالیائی بلامت و خونسردی تاجری که دکانات داری  
کند گفت :

- اندکی صبر کن ... هرکاری موقعی دارد ...

- چه میگوئی ... کمک کن ... آه ... مردم

- گفتم که باید اول حساب کرد

- چه حسابی ...

آ وقت ایتالیائی با خنده شومی جواب داد :

- هنوز هم نفهمیده ... من دویست فرانک گرفتم که دو نفر

را در این دخمه زندانی میکنم ... حالا لا اقل برای بیرون آوردن  
يك نفر سیصد فرانک لازم است .

- آه ! ... تو این طور با من حرف میزنی ...

- چه مانعی دارد ؟

- ای دزد

- بشما اطلاع میدهم که این لغت خوبی نیست

- ناچنس !

- اینهم یکی از همان نوع ...

- پست فطرت !

- باز هم یکی دیگر ! ...

- بی ناموس !

- آه ... حالا که اینطور است باید سیصد و پنجاه فرانک بدهی

- آدم کش

- چهار صد فرانک

- قاتل

یا بعد فرانك

آنوقت کامیزارد که میدید با بست فطرت تر از خودی طرف است  
با نومیدی فریاد زد:

- كمك كن

- اسكناس ها را بفرست تا نردبانی برایت بیاورم  
و کامیزارد پرسید:

- اگر من پول را بدهم تونردبان را نیاوری؟

- اگر اینقدر بمن اطمینان نداری پس من میروم

سپس خاست برود ولی استوار بدبخت فریاد زد

- برندیزی ۰۰۰ برندیزی ۰۰۰ صبر کن

و چون میکدهچی برگشت گفت:

- رفیق من بیش از دوست فرانك ندارم ۰ ۰ ۰ ولی مرا

اینجا بگذار

- راستی دوست فرانك داری؟

- بله

- پس همینجا بمان . . . وقتی بخدمت استاد معظم شیطان رفتی

من آمده پولها را برخواهم داشت

دوباره رفتن تظاهر کرد و کامیزارد فریاد زد:

- آه ۰۰۰ نرو . . . گوش کن من دوست فرانك دارم ولی منتظر

براتی هستم که در این دوسه روز خواهید رسید ۰۰۰ آنوقت نصفش

مال تو خواهد بود

- شوخی میکنی!

- نه بخدا قسم راست است صبر کن

آنوقت میکدهچی با لحن نزدیک برضایتی گفت:

- بسیار خوب . . . دوست فرانك را بده

سپس نخعی را در چاه سرازیر کرد و چون پول را بدان بست

بالا کشید . . . آنرا در جیب نهاد و پرسید:

- عهدت را فراموش نکن

- نه رفیق . . . عجله کن

- بسیار خوب اکنون نردبانی خواهم آورد

چند لحظه بعد نردبان در دخمه قرار گرفت و کامیزارد از چاه

بیرون آمد . . . رفیقش بلافاصله گفت:

- صبر کن تا من برایت غذایی بیاورم  
 نیمساعت گذشت . . . کامیزارد از خوردن آب سرد و غذای  
 میکنده چی در خود احساس قوه مرموزی کرد . . . سرش را گذارد و  
 بخواب عمیقی رفت  
 و میکنده چی با تبسم شومی موظب او بود  
 چند ساعت بعد . . . وقتی کامیزارد چشمهای خود را گشود و آفتاب  
 را دید با شادی فریاد زد:  
 - آه . . . من تصور میکردم که هیچگاه رنگ آفتاب را نخواهم دید

## کامیزارد و رفیق جدیدش شروع به کار میکنند

مدتی گذشت . . . کامیزارد رفته رفته قوت راه رفتن پیدا کرد و ایتالیایی  
 موقع را برای ادای مقصود مناسب یافت باین جهت گفت :  
 - تصدیق کن که من خیلی بموقع رسیدم  
 چند لحظه قبل وقتی کامیزارد بخواب رفت ایتالیایی بخود اجازه داد  
 که جیب های او را کاوش کند و بالاخره با خود گفت :  
 - ببینم بمن راست گفته است  
 و چون استوار در جیب خود چندشاهی بیش نداشت میکنده چی لبخند  
 رضایت آمیزی زد اکنون بموضوع دیگری که فقط بخاطر آن برای  
 نجات کامیزارد کوشیده بود پرداخت و پرسید :  
 - خوب رفیق ! . . . کی برای وصول برات به کازابلانکا خواهیم  
 رفت ؟ . . .  
 و کامیزارد که در به جنسی دست کمی از او نداشت در باطن

خنده مستخره آمیزی کرد ولی در ظاهر گفت

- صبر کن رفیق جان . . . امشب کارها را مرتب خواهیم کرد  
از آن ساعت بپیماییم چی در انتظار شب حرفی نزدو کامیزارد  
برای تهیه قوای کافی دوباره بخواب رفت

☆.☆

چند ساعت باین ترتیب گذشت ایتالیایی در انتظار بیدار شدن  
رفیقش در دخمه شماره یک گردش کرده آنچه از مشروب و خوردنی  
باقی مانده بود حاضر نمود و چون استوار بیدار شد هر دو غذای  
کاملی خوردند

آنوقت کامیزارد در گوش ایتالیایی چیزی گفت

و ایتالیایی بلافاصله تصدیق کرد و سپس هر دو براه افتادند

در شهر می‌کده چی مستقیماً بسوی سمسار کلیبی رفت و مؤدبانه  
گفت :

- با با اسرائیل . . . ممکن است دو جامه بومی مستعمل نزد شما  
پیدا شود ؟

و تاجر لباس با خوشحالی جواب داد : البته . . .

بزودی لباس انتخاب شد . می‌کده چی از محل دوست فرانک پول  
آب را پرداخت و برفیقش نگاهی کرد که میخواست بگوید موظب  
حساب باش بهر صورت چند دقیقه بعد . کامیزارد و رفیقش با پوشیدن  
جامه‌ها دو نفر بومی شده بودند مخصوصاً که چهره هر دو هم از کثرت  
آفتاب بتازگی مانند بومیان سیاه و چین خورده بود با این وضع هر دو  
بسوی اردگاه رفتند در حالی که هر دو دسته خنجرهایشان را می‌فشردند  
وقتی بار دوگاه رسیدند هنوز بیش از ساعتی از شب نگذشته بود باین  
جهت هر دو زیر درختها نشستند و کامیزارد خود را بخواب زد . . .  
می‌کده چی هم چشمها را بر هم نهاد ولی در باطن هر دو مواظب  
هم بودند

بالاخره شیپور خاموشی زده شد . . . چراغها را خاموش کردند . . .  
سکوت کامل حکمفرما گشت و نظامیان بخواب رفتند

آنوقت استوار برخاست . . . رفیقش را که هنوز تظاهر بخواب می‌کرد  
بیدار نمود و گفت :

- حالا موقع کار است . . .

سپس هر دو خنجر را بیرون کشیدند و کامیزارد با مهارت

فرمان داد:

پیش ! . . .

چند قدم دور تر با احتیاط از خندق کم عمقی رد شده با اولین گشتی شبانه رسیدند و می‌کده چی بلافاصله با خنجر صدایش را در گلویش خاموش کرد اندکی آن طرف تر کامیزارد هم با دیگری همین معامله را کرد

سپس هر دو قربانیان خود را بجا گذارد پیش رفتند نزدیک دوب اصطبل باز دو قرارل بسر نوشت رفرمایشان ملحق گشتند آن وقت استوار کامیزارد که همه جا را بخوی می‌شناخت پیش رفت و پس از چند دقیقه وقتی بیرون می آمد عنان اسب ظریف و سفید رنگی را با خود میکشید



مدتی گذشت تا این دو ناچسب با مرکوب جدیدشان با کمال دقت از اردوگاه دور شدند چون زیر درختان رسیدند هر دو نفس راحتی کشیدند در طی چند لحظه کامیزارد برای می‌کده چی که اکنون مقصود از این حمله شبانه را فهمیده و نقشه خود را دائر برقتن کازابلانکا شرح داد

سپس هر دو پشت سر هم سوار اسب گردیدند و کامیزارد با ضربت بیرحمانه همیز اسب چابک را بحرکت واداشت ولی درست در همین لحظه آه مأبوسانه ای لبان هردو را ازهم باز کرد

زیرا در عقب سرشان در اردوگاه همه بیدار شده غوغائی بر پا کرده بودند

باوجود این کامیزارد باخونسردی مخصوصی که داشت برفیشر گفت: - ترس . . . تو فقط محکم بنشین . . . این اسب بکسی مجال نخواهد داد

و چون می‌کده چی با ترس اظهار داشت :

آه . . . خدایا . . . این دفعه نابود می‌شویم !

« رفیق پابلو » بدون هیچ اندیشه دیگری . . . سرعت مرکوب را زیاد تر کرد

باین ترتیب بعد از چند ساعت . . . بعد از گذشتن از چند پیچ و چند راه فرعی وقتی رسید که می‌کده چی لرزان . . . با وصول به

جنگل کوچک نفس راحتی کشید  
اکنون خطر رفع شده بود

چند کیلومتر دور تر . . . دو رفیق با يك بومی که مقدار زیادی  
غذا با خود می برد بر خورد کرده . . . برای جلوگیری از هر خطری  
او را گرفته با ضربت خنجر کارش را ساختند  
بزودی صرف غذا شروع شد ولی واضح است که غذای بومیان  
برای اشخاص اروپائی چندان دلچسب نیست همین جهت کامبازد به  
رفیقش گفت :

البته نباید بخوردن این چیزها اکتفا کرد  
و میبکند چی که می دانیم بخوردن ماکارونی بی حد راغب بود با  
شادمانی جواب داد :

- منبکه آرزو دارم بزودی ماکارونی بخورم  
و کامبازد که از دخالت های بیچار نامردی رفیق ایتالیائی خود  
بیش از حد عصبانی بود ظاهرا با شوخی ولی در باطن با لحنی شوم  
گفت :

- راست است ! . . . بزودی ماکارونی « خوبی » بخواهیم خوراند  
صحبت در اینجا قطع شد و دو رفیق دوباره سوار شده  
براه افتادند

## ۱۱

### مکتوب پابلو

وقتی آفتاب اولین اشعه خود را نثار جهانیان میکرد مسافران ما  
در پرتو آن خانه های سفید کانابلانکا را مشاهده نمودند و ایتالیائی  
بلافاصله گفت :

اکنون بایستی ما شورائی تشکیل دهیم  
از لحن کلامش پیدا بود که میخواهد سهم ناچیز خود را در این

جنایت خیلی بزرگ و مهم جلود دهد بر عکس رفیقش با خونسردی  
پرسید :

- شورا ؟ ... شورای خصوصی با شورای خاواده ؟

اما میکده چی که هیچ قیمت حاضر نبود بحقارت موضوع تن در  
دهد بالحن فیلسوفانه جواب داد :

شورای جنک

آنوقت رفیقش که از خنده نزدیک بود بههوش شود گفت :

- احسنت ... معلوم میشود اطلاعات نظامی هم داری

- هیچوقت چنین خبری نیست

- پس قبل از همه چیز بگو که مقصود از شورای جنک چیست ؟

باز ایتالیایی بالحن آمرانه گفت :

- پیش از هر کار تو باید اطلاعات مهمی بون بدهی

- راجع بچه موضوع ؟

- اگر فراموش نکرده باشی قرار بود از پولی که میگیری نصفش

مال من باشد حالا باید بگویی که کی و چگونه این وجه وصول میشود ؟

- چه عجله داری ؟ ... گفتم نصفش مال تو است و همینطور

خواهد بود

- نه برادر ... این طور نمی شود ... بالاخره چه باید کرد

آن وقت کامیزارد که واقعا عصبانیتی شده بود خنده مرموزی کرد

و گفت :

- قبلا بعضی چیزها هست که باید بتو بگویم ... حقیقتش این

است که من دیگر خیال برگشتن بدور ندارم ... تو هم از مراجعت

به «ستان» آنقدرها دل خوش نیستی ... پس باید کاری کرد که شناخته

نشویم ...

- موافقم ...

- برای این کار قبل از همه باید برای این اسب که علامت دارد

فکری کرد

- آن را میفروشیم

- ممکن نیست

- چه مناسبت

- برای اینکه اسباب رحمت خواهد ... بهتر از همه کار آنست

که او را رها کنیم تا به «ستان» بر گردد

- مگر عقلت کم شده است چگونه بار دو گاه بر خواهد گشت  
در مقابل خنده ایتالیائی کامیزارد که از گفته خود مطمئن بود از  
اسب بزمین جست رقیفش را هم پیاده کرد آن وقت اسب را برگرداند و  
افسارش را بگردنش افکند .  
میکده چی با کمال تعجب دید که اسب دانا بیدرنك بسوی  
«ستات» باز گشت

باین ترتیب هر دو پیاده بسوی کازابلانکا روان گشتند .  
نیمساعت بعد کامیزارد که شهر را خوب می شناخت رقیفش را وارد  
محله یهودیان کرد . . . . در آنجا صبح بآن زودی يك میکده باز بود  
که رفیق بابلو ایتالیائی را بدرون آن کشید .  
در تالار میکده بوی - گروهی شنیده میشد ایتالیائی خواست بر  
گردد ولی رقیفش بسوی مرد کوتاه و بد قیافه رفته چند کلمه آهسته در  
گوشش گفت

آنوقت صاحب میکده که همان مرد بود سری تکان داد و خود  
در جلوه براه افتاد دو رفیق هم از عقبش روان گشتند بالاخره میکده  
چی روی زمین درب دخمه مانندی را بلند کرد و تازه واردین وارد  
آن شدند

بلافاصله در عقب سر آنها درب بسته شد و ایتالیائی با توحش  
پرسید :

- یعنی چه ؟

ولی کامیزارد با اطمینان جواب داد :

- صبر کن . . . حالا غذا می آورد

راستی يك لحظه بعد استاء « پزارو » همان مرد کوتاه و چاق  
وارد شد در حالیکه سینی بزرگ در دست و خنده نمکینی براب داشت .  
وفقا منتظر تشریفات نشدند . . . چند حمله آنان حساب محتویات  
سینی را تصفیه کرد آنوقت کامیزارد پرسید :

- باز هم گرسنه هستی ؟

- بدون خجالت آری . . . تو چطور ؟

- منم همینطور

يك ضربت دست کامیزارد روی میز میکده چی را حاضر کرد و  
دستور تجدید غذا صادر شد .  
بالاخره نیمساعت بعد هر دو سیر شده دوباره میکده چی را برای



تصفیه حساب صدا کردند

پرداخت پول غذا خیلی طول کشید . یزارو میخواست از تازه واردین گرچه کامیزارد را خوب میشناخت پول حسابی بدست آورد ولی استوار که شاید نقشه در دل داشت نگذارد پول غذا که بدون شك ایتالیائی بامید وصول برات می پرداخت آنقدرها زیاد باشد .

بهر صورت وقتی اختلاف رفع شد ایتالیائی برحسب عادت گفت :

• صورت حساب را بیاورید

ولی کامیزارد گفت :

لارم باین زحمت نیست ... حساب امروز ما با سایر روزها جمع خواهد گردید باین ترتیب کار دفتر داری آسانتر میشود

و یزارو پیر با خنده مکر آمیزی جواب داد :

• هر طور میل شما است

بنابر این میکده چی ستات بایی میلی پول غذا را پرداخت و در دل

باین رفیق بی پول لعنت فرستاد ولی بموقع خود در گوش رفیقش گفت :

فراموش نکن که بیش از نصف مخارج بعهده من نیست .

• البته حق داری

• مقصود آن بود که اشتباه نکنی

• بله بموقع خود من آنچه پرداخته‌ای با منافعش خواهم پرداخت .

در خارج میکده سمسار کلیمی که دکان خود را تازه میگشود

مشتربان یزارو را دریافت کرد و تقاضای آنها را دائر بفروش دودست

لباس ترك اجاب نمود

باین ترتیب باز هم بخرج میکده چی وقتی دو رفیق بیرون آمدند

با کمال دقت ممکن نبود از دو نفر تاجر ترك تمیزشان داد

موقع خروج ایتالیائی که رفیقش را متوجه دکان سلمانی میدید .

از ولخرجی او بجان آمده فریاد زد :

• دیگر چه میخواهی بکنی ؟

• حدس نمیزی ؟

• خیر

• ولی من تو را با هوش تر از این میدانستم

و چون دید میکده چی يك لحظه مردماند او را داخل دکان برده

در آنجا بنوبت کامیزارد و ایتالیائی بارایش مردمان ترکیه درآمدند .

وقتی از سلمانی بیرون آمدند میکده چی بایی تابی گفت :

- اکنون موقع کار است

- چه کاری؟

- باید از کاغذ سراغی گرفت

- باز هم عجله داری ... ولی چون میل تو است برویم

سپس هر دو بسوی اداره پست روانه گشتند . در تالار وسیع پست کامیزارد بدون تردید کیشه را انتخاب کرد و دختر جوانی که پیش آمده بود نام خود را گفت مأمور جوان در میان کاغذها گردش دقیقی کرد سپس سر برداشت و با تبسمی فقط گفت

- خیر

ولی کامیزارد که واقعا متعجب گشته بود دوباره پرسید :

- هیچ چیز نیست مطمئن هستید؟

- بله ...

اما چون اصرار مراجعه میکنند خود را دید دختر مهربان بخود رحمت بیشتری داد به گیشه مجاور رفت و در میان تلگرافات شروع به تجسس نمود بالاخره پس از چند لحظه پاکتی را بدست کامیزارد داد و او با تعجب خواند :

« مرغ زیبا را همان جا که میدانی دزدیده اند ... قطعا ستوان »

« هم بی دخالت نیست روز بیست و چهارم یا بیست و پنجم به کازابلانکا »

« خواهیم رسید در مهمانخانه خارجیان منتظر من باش ... آن وقت »

« آنچه را خواسته بودی بتو خواهیم داد ... »

« دوست تو ... پابلو »

جنگجوی قدیمی با تعجب پیش خود گفت :

- بالاخره پابلو را غافل گیر کردند ...

سپس حساب دقیقی کرد ...

- امروز بیست و پنجم است ... شاید پابلو اکنون آمده باشد ...

بهر صورت او قبل از مر و ترواش خواهد رسید

در این ضمن ایتالیائی که در حقیقت چیزی نمیفهمید پرسید :

- بسیار خوب

و چون کامیزارد جوابی نداد با سماجت افزود :

- معلوم میشود اخبار بدی دریافت کرده ای

رفیقش بابی صبری جواب داد : ... - خیر

- پس چه؟

- هیچ ... ولی بولی را که منتظر بودم دریافت نکردم  
- راست بگو

- عین حقیقت است نمی بینی  
ضمناً تلگراف را باو نشان داد و می‌کده چی با زیر دستی گفت :  
- چه را نمی بینم ... مگر ممکن نیست برات تلگرافی باشد ؟  
- اگر برات بود برای وصولش میرفتم  
- حالا خواهی رفت  
- نه مطمئن باش

ولی با وجود این کامیزارد از اداره پست بیرون آمد و رفیقش  
پرسید :

- پس کجا میروی ؟  
- من باید بعضی کارهای لازم بپردازم  
- من هم با تو خواهم آمد  
- متأسفانه باید بگویم غیر ممکن است  
- چطور مگر عهد خود را فراموش کرده ای ؟  
- نه ولی این قضیه ایست که ارتباطی با تو ندارد  
- مگر قرار نبود پول را نصف کنیم ؟  
- ولی پول نرسیده است  
- از کجا باور کنم ؟

کامیزارد تلگراف را بدست او داد و ایتالیائی که نمی توانست  
فرانسه بخواند نگاه مبهمی بدان افکند و پرسید :  
- مقصود چیست ؟

استوار کامیزارد که برآستی از دست این رفیق سمج و پر  
رو بتنگ آمده بود يك لحظه بفکر فرو رفت سپس سر برداشت و با  
تبسم مزورانه پیشنهادی کرد که مورد قبول ایتالیائی واقع شد او  
می گفت :

- بسیار خوب ... بیادو ناره باطاق خود در می‌کده « بزادو »  
برویم در آنجا سر فرصت من قضیه را خواهم گفت آن وقت اگر حق  
با من بود بگذار چند روزی تنها کارهای لازم بپردازم  
ولی چون ایتالیائی سری بلامت رض آورد دو رفیق دست  
در دست هم افکنده با مودتو که بین آشنایان معمولی بی نظایر است شروع  
بهرکت کردند

## نزد پرازو ... می‌کده چی پیر

در راه ایتالیائی که براستی از وضع اسرار انگیز مکتوب چیزی نمی‌فهمید بخود چرت داده دوباره چند سؤال کرد

ولی رفیقش بزودی با لحن قاطعی حرفش را تمام کرد و گفت :  
- دیگر حرف نزن ... هر کار وقتی دارد ... واجم بایست موضوع الساعه صحبت خواهیم کرد .

موقع ورود بمیکده ... ایتالیائی با همه مهارت اشاره‌ای را که کامیزارد با می‌کده چی پیر رد و بدل کردند ندید ... شاید هم در آن لحظه جز اینکه از حقیقت مکتوب مطلع شود فکری نداشت .  
بهر صورت وقتی هر دو وارد اطاق دیروزی گردیدند می‌کده چی هم وارد گشت در يك دست يك بطری اسمنت و در دست دیگر ظرفی پر از آب داشت و چون این هر دو را روی میز گذارد از اعماق جیب های کثیف لباسش دو کیلاس هم بدان افزود ولی کامیزارد پرسید :  
- بابا پرازو ... غیر از این مشروب دیگر نداری ؟  
- چرا هرچه لازم باشد

استوار قدیمی دستور نوشابه دیگری داد و چون پس از آوردن آن می‌کده چی بیرون رفت برای قانع کردن رفیقش شروع بسخن کرد :  
- اکنون میتوانیم صحبت کنیم ...  
رفیقش یکدفعه از جا برخاست . صندلی خود را مقابل کامیزارد گذارد و گفت :

- حالا بگو ... من گوش میدهم  
رفیق پابلو يك لحظه ساکت ماند و سپس افزود :  
- چون مشکوک هستی باید بگویم که يك زنی در این کار هست  
- که همان مرغ زیبا باشد  
- احسنت ... بعلاوه يك سرکارستان هم دخالت دارد

- که عاشق او است  
 - واقعا با هوش هستی . . . گذشته از اینها آن زن شوهری هم دارد  
 و ایتالیائی که اکنون تا حدی مطلع شده بود این دفته باخنده گفت :  
 - که خیلی متمول است و تو میخواهی با او کمک کنی  
 - آفرین . . . این مرد همان گونه که من آش را هم می زنم  
 با ملیونها طلا بازی می کند  
 ایتالیائی که نزدیک بود برقص در آید پرسید :  
 - فقط باید اکنون بگوئی که من چه باید بکنم ؟  
 و کامبازارد دوستانه جواب داد :  
 - جلو تر بیا زیرا این میکده چی آنقدرها قابل اعتماد نیست  
 و میکده چی «ستات» که براستی میدید رودی از طلا در برابر چشمش  
 جریان دارد سرش را بیشتر آورد و صدای درب را که با هستگی بازگشت  
 و از خلال آن اندام اسکلت مانند میکده چی پیدا نشیند  
 پزارو . . . با مهارت خود را روی زمین افکند و خنجر سگین را  
 از جیب در آورد . کامبازارد برعکس ورود او را بغوی دید ولی چیزی  
 نگفت تنها تبسم شیطنان آمیزی از لبانش گذشت .  
 و سپس بدون اعتنا دو دنباله حرف خود گفت :  
 - این مرد نسبت بمن اعتماد غریبی دارد و . . .  
 ولی هنوز حرفش تمام نشده بود که صدای خشك و شبیه بناله  
 از گلولی ایتالیائی بیرون آمد  
 میکده چی ضربت ماهرانه زد، بود  
 بمجردیکه پزارو با خنجر بطرف ایتالیائی حمله برد . کامبازارد  
 هم از جای جست و چون میکده چی «ستات» روی زمین افتاد جنگجوی  
 قدیمی با روی سینه اش نهاد و در همان لحظه که او آخرین نفس  
 را می کشید با لحن انتقام آمیزی گفت :  
 - تصور کردم که مرا باین زودی میتوان بدام آورد؛ . . . فکر  
 میکردی من نامردی های تو را در «ستات» فراموش کرده ام ؛ . . . نه  
 برادر تو کوچک تر از آن هستی که کیسه مرا تصاحب کنی . . .  
 سپس در حالیکه حرك او با شقاوت مینگریست افزود  
 - حالا بفهم که گرفتن پول رفقا و مخصوصا اصرار در دانستن  
 چیزهایی که بتو مربوط نیست چه معنی دارد .  
 سپس با کمال بی رحمی دست در جیب او برد . کاشی کرد و کیسه او

را با سکناسهایی که در اعماق دخمه از او گرفته بود بدر آورد  
 آنگاه شروع بشمردن پولها کرد و چون از نتیجه مطلع شد گفت :  
 - بابا هزارو ۰۰۰ بگذار این رفیق ما بعال خود باشد ۰۰۰ فعلاً  
 بیا تا حسابمان را تصفیه کنیم ۰۰۰ مطابق حساب نصف این پولها که  
 یازده هزار فرانك است متاع بتو میباشد و نصف دیگر با اسکناسهای  
 من دوباره بچیم بر میگردد  
 میکده چی که گویی از سهم خود راضی بود بدون صدا پولها  
 را در جیب خود ریخت و کامیزارد گفت :  
 - خوب رفیق ۰۰۰ من دیگر در کار این ایتالیائی و جسدش دخالت  
 نمی کنم و هزارو در عوض جواب خند شومی کرد  
 آن وقت کامیزارد بر خاست ۰۰۰ وداع دوستانه ای کرد و باملایت  
 از کشتارگاه دور گشت  
 بدون شك اکنون سراغ یابلو میرفت زیرا با خود میگفت :  
 - اگر من بتوانم بگذار دیگر این مرغ وحشی را به یابلو برسانم  
 برای همیشه راحت خواهم بود  
 سپس بفکر آتیّه تبسم خصوصی کرد و افزود :  
 - از صبح تا عصر و از عصر تا شب نوشابه خوردن ۰۰۰ چه  
 زندگی شیرینی ! ۰۰۰  
 شب روزی که وقایع بالا روی می داد در باغ وسیع مهمانخانه خارجیان  
 دو نفر که یکی لباس مجلل در تن داشت و دیگری از ترك های بی  
 قید بود بصحبت مشغول بودند  
 شب خیلی دیر بود و مسافری با طاق های خود باز گشته لاابالی  
 بنظر میرسد این دو نفر بآرامی و اطمینان صحبت میکردند  
 در این لحظه مرد ترك می پرسید :  
 - مطمئن هستی که تا کنون نیامده است ؟  
 - من امروز تمام وقت خود را در کنارش در گذرانیده ام  
 - خدا کند شهر دیگری را انتخاب نکرده باشند ؟ ۰۰۰  
 - غیر ممکن است زیرا من تا حدی مطلع هستم  
 - حق با تو است  
 یابلو لحظه ای تأمل کرد و دوباره گفت :  
 - بعلاوه اگر تا یکی دو روز دیگر «ماری آن» نیاید بجای انتظار  
 حساب عاشق او را رسیدگی خواهیم کرد

- ستوان لژون ؟

- بله راستی تو از ستوان لژون چیزی بمن نگفته ای

- موقمی که من او را دیدم حالش خیلی خوب بود ... ولی اگر

بخواهی احوالش را بدانی به اداره قشون مراجعه کن ... متأسفانه در این خصوص نمیتوانم بتو کمک مؤثری بکنم

- نمی فهمم

- زیرا همان طوری که بتو گفتم قصه ندارم دوباره به ارتش

باز کردم

- این حرف بدی نیست ولی حسن هم ندارد

کامیازاد با خصوصیت گفت - اگر بگوئی با وجود این جاسضم ..

و پابلو که مقصود او را دریافته بود بلافاصله افزود :

- بعلاوه می گویم که در این صورت ثروت تو تأمین خواهد شد

سپس پابلو اصرار کرد که از کیفیت نقشه کامیازاد مطلع گردد

ولی استوار با تمام قدرت خود ز اظهار کلمه خود داری نمود باین دلیل

که اگر به عاشق راه موفقیت در عشق را نشان دهند عجله خواهد کرد و

این تعجیل باعث یاس و نومیدی خواهد شد تنها در پایان گفتار خود با

لحن امیدبخشی گفت :

- فقط مطمئن باش که من کاری می کنم که مرغ زیبای تو از

سرکار ستوان بیزار شده ...

و پابلو که چنین چیزی را بخواب هم نمیدید باشادی پرسید :

- و بسوی من بیاید ؟ ..

- این مربوط بشخص تو است

آن وقت پابلو ... که ناگهات منظره قتل گشتن دوساونی در

در برابر نظرش مجسم گشته بود با امیدواری گفت :

- اگر تو موفق شوی من هم موفق خواهم شد

يك لحظه بعد کامیازاد گفت :

- در هر حال امیدوار باش که من با اولین فریاد نزد تو

خواهم برد

- منزل تو کجاست ؟

- در میکده بازار ... جای مطمئنی است ... راه فرار همیشه

باز است آن وقت هر دو در يك موقع گفتند :

- بامید دیدار ! ...

و این دو مرد که گوئی تنها برای اتحاد جنائی با هم بوجود آمده بودند دست محکم و مودت آمیزی دادند  
وقتی در خارج مهمانخانه کامیزارد رو به گشتار گاه میرفت زیر لب میگفت :

آقای پابلو با آن ایتالیائی نفهم خیلی فرق دارد . . . اصلاح کار کردن برای او خالی از فایده نیست مخصوصا که ما حساب های قذیمی را نصفیه خواهیم کرد . . . و پس از لحظه ای پیش خود اندیشید :  
- تصور میکنم آقای اژون بزودی بفهمد که من قوای خود را تا کنون برای چه ذخیره کرده ام .

## ۱۳

### نظری بر رفا

فردای آن روز . مورتوواش . ماری آن . و بابا بالو با نرساعت شش عازم الجیره گردیدند . تاجر اردک برای « ماری آن » تنها بقصد آن که شناخته نشود لباس مخصوصی تهیه کرده بود و خود بابا او در اطاقی که وصل باطاق ماری آن بود بسر بردند

باین ترتیب وقتی بآخر مسافرت خویش رسیدند در نزدیکترین مهمانخانه منزل کردند و اقبال خوش در سر راهشان يك فرانسوی قرار داد و رفا توانستند بسهولت آنچه میخواهند تهیه نمایند .

اقامت در شهر خیلی کم طول کشید بزودی بلیط کشتی تهیه گشت و مسافری سه گانه ما هریک با یکدنیا آرزو سوار کشتی ( ویل دوکار دیکس ) گردیدند .

در آنجا بلافاصله پس از آن که مکانی برای « ماری آن » تهیه گشت با بابالو رو برفیقش کرد و گفت :

- میدانی که مدت هاست چیزی نخورده ایم

- مانعی ندارد . . . اکنون خواهی خورد

سپس مورتوواش که کارهای مهم تری داشت رفیقش را تا رستوران کشتی راهنمایی کرده و باز گشت .



در سر میز طویل تالار غذا خوری بالو بزودی با يك افسر جوان فرانسوی آشنا شد که از مرخصی باز میگشت

مدتی وقت آنها صرف مذاکره در خصوص بدی هوا و وضع دریا شد سر انجام افسر که از قصد رفیق جدیدش اطلاعی نداشت پرسید :

- پس شما عازم مراکش هستید ؟

- بله

- مثل اینکه در آنجا منافع دارید ؟

در جواب این سؤال بالو که رفته رفته معده پر ظرفیتش تا نیمه پر شده بود گفت :

- هم بله و هم نه

از این حرف افسر جوان بسوء ظن عجیبی دچار گشت ولی بالو که در عین حال حافظه خوبی داشت حرفی را که رفیقش تاجرادك به کمیسر مادرید زده بود بیاد آورد :

- علت مسافرت من يك ارثیه سرشار است

- میدانید که در مراکش جنك شدت دارد

- آنقدرها مهم نیست من مرد ترسوئی نیستم

يك لحظه سکوت شد و سپس بالو ناکهان گفت :

- میدانید آقای افسر که من امروز هنوز چیزی نخورده ام !

و افسر که میدید در تمام مدت صحبت او مشغول خوردن است با تعجب پرسید :

- چه لازم دارید ؟

- خواهید دید

آن وقت بالو به پیشخدمت فرمائ عجیبی داد . چندین غذای مختلف و سبزیجات را حاضر کرد و در برابر دیده مبهوت افسر آنها را مخلوط نمود سپس رو به صاحبش نموده گفت :

- خواهش میکنم يك کمی بخورید و خبرش را بمن بدهید

ولی افسر این تقاضا را رد کرد و فقط بتماشا پرداخت

نیم ساعت بعد افسر آشنای بالو و سایر افسرها مجبور شدند بعلمت

طوفان دریا بعرشه کشتی بروند

آنوقت تنها مستخدم کشتی ناظر نمایش غریب تالار غذاخوری شد

در آن جا سه ساعت متوالی رفیق کم اشتهای ما بصرف غذای

عجیب خود مشغول بود

روی عرشه کشتی ویل دوکارد یکس دختر جوان ایستاده چشمان خود را به هیولای بندر کارابلا سکا که هرچه کشتی بدان نزدیکتر میشد بهتر هویدا بود دوخته فکر میکرد

چند ساعت دیگر او روی زمین بود . . . همان جائیکه موجود محبوب و معشوق او زندگی میکند . . . همان جایی که او فداکاریها کرده با خون خود بازی نموده و شاید اکنون بخواب ابد فرو رفته بود با این اندیشه تا کمان در قلب خود نشردگی غریبی حس کرد و پیش خود فریاد زد :

- خیر . . . هیچوقت . . . اگر چنان چیزی بود من در قلب خود احساس میکردم . . . خیر . . . او زنده است

با این فکر قدری آرام شد . . . يك لحظه بعد مانند برقی از کرانه افق برچم میهن خود را مشاهده کرد و بی اختیار قطره اشک شوق را از گوشه چشمان خویش سترد

در این لحظه دختر زیبا پیش خود میگفت :  
- خدای من ! چگونه شکرت را باز گویم که بالاخره مرا  
بسر زمین محبوب من رسانیدی . . .

## ۱۴

### در پناه خدا ! . . .

مدتی بود که در اطراف جایگاه اسیران بومی ها جوش و خروشی مشاهده میشد

در آنجا هر کس میدانست که این دسته بر حسب فرمان بونوالا چند لحظه دیگر بهرم نقطه دور دست حرکت خواهند کرد و بدین دلیل همه میخواستند یکبار دیگر فرزندان شیطان را ببینند .

بونوالا . فرستاده خدا . از صبح تا کنون در حال نماز و عبادت بسر برده و هنوز باز نگشته بود

از طرف دیگر هیچکس جرئت نمیکرد که بچادر فرستاده خدا که دور از همه چادرها برپا گشته بود نزدیک گردد  
با وجود این چند لحظه بود که همان بومی صاحب جامه قرمز .  
در اطراف چادر قدم میزد و مردد بود که بجوژه مقدس وارد شود ولی ناگهان  
تصمیم گرفت پیش رفت و نظری بدرون چادر افکند  
بالافاصله صدای صاحب کلبه بگوش رسید . . . . پرسید :

- کی است ؟ . . . .

- من . . . . بن کسارا

آنوقت بدون آنکه منتظر شود وارد گشت . نگاهش را که از خشم  
هیق و نزدیک بکینه حکایت میکرد روی او دوخت و گفت :  
- بونوالا . . . . من آمده ام که بدون پرده صحبت کنیم  
- مقصودت چیست ؟ . . . .

- مقصودم این است که اکنون موقع گفتن حقیقت فرا رسیده است

- حقیقت ؟ . . . . مگر جز این چیزی از دهان من خارج میشود ؟ ...

- بچه دلیل باور کنم ؟ . . . .

- تو کفر میگوئی . . . . بخدا جسارت میکنی

- دروغ میگوئی . . . . من خدا و پغمبر را با کمال خلوص و شاید

بیش از تو میپرستم ولی در عین حال هر عمل بدی را بدو نسبت دهند  
انکار میکنم سپس دو قدم باو نزدیک شد و با لحنی که هیچکس صاحب  
کلبه بنظیرش را نشنیده بود گفت ؟

- بونوالا . . . . تو خائن هستی

در برابر این حرف که صاحب جامه قرمز فکر میکرد اثری  
شدید تر از ضربت شلاق داشته باشد بونوالا خون سردی خود را حفظ کرد  
و برعکس تبسم ملایمی هم کرد و چون دید فرمانده بومی از رفتار او  
متعجب گشته است نگاه شفاف خود را بدو دوخت و گفت ؟

- بچه ! . . . . گوش بده . . . . می بینم که چشمان تو نابینا هستند

و من باید کمک کنم تا آنها را بسوی نور حق بگشائی

سپس لحظ ای تأمل کرد و بالحن قاطعی افزود ؟

- من دروغ نگفته ام . . . . من فکر میکردم که فرزندان شیطان

وقتی بمرک برادرانشان تهدید شوند خواهند رفت من اشتباه کرده بودم  
اکنون برادران آنها خواهند مرد فرمانده جوان ناگهان مانند آت که  
چیزی بنظرش رسیده باشد فریاد زد .

- آه ... تو میگردی اشتباه کرده ای ... پس نمیتوانی هدایت خداوند را بگیری آنوقت صاحب کلبه آستین مخاطبش را گرفت . دوباره نگاه خود را در چشمش دوخت و گفت ؟

- گوش بده ... گوش بده ... تو برادران و هم میهنان ما را نمی شناسی ...

نمیدانی که برای بیدار کردن دلاوری و شجاعت خفته آنان چه وسایلی لازم است ؟

... باید چه کارها کرد پس اگر من خود را فرستاده پیغمبر نامیده ام ... خائن نیستم ... نباید اشتباه کرد ... من روح ملت هستم و فقط برای آنکه بتوانم حرف خود را به مردم بفهمانم این اسم را بر خود نهاده ام میفهمی

سپس لحظه ای سکوت نموده و دوباره گفت ؟

- بن کسارا ... اگر تو از متابعت من سرباز زنی ... من پیر مرد با قوای ناچیز خود قد علم خواهم کرد و غرور و نخوت جوانی تو را در هم خواهم شکست چند دقیقه سکوت کرد و پرسید !

- تو چرا از این کفار دفاع میکنی ؟ ...

- برای اینکه رفتار آنها را با اسرای ما دیده ام ... بایست دلیل روا نمیدانم که با اسیرانشان بد رفتاری شود

آن وقت فرستاده خدا با لحن فیلسوفانه اش گفت ؟

- تو اشتباه کرده ای ... این وظیفه آنهاست

سپس چون يك لحظه بسکوت گذشت صاحب کلبه فرمان داد

بن کسارا بر خیز ... برخیز و بقرآن قسم یاد کن که دیگر از آفات دفاع نخواهی کرد ...

صاحب جامه قرمز پرسید :

- پس چرا فرانسویها را نکشتید ؟

- برای آنکه دیدن این کفار زنجیر شده حس غرور منی ما را بیدار

خواهد کرد و من باین منظور میل دارم همه قبایل این عده را به بپزند

و چون دریافت که بالاخره فرمانده سرش را متقاعد ساخته است بسوی خوابگاه خود رفت و از جایگاه سرش کتاب کهنه و مندرسی را در آورده دوباره گفت ؟

- سوگند یاد کن ...

فرمانده غیور و جنگجوی بومی ژانو بزمین زده دست

خود را دراز کرد و گفت:

آری قسم میخورم

آنگاه بنوالا بژوی او را گرفته از زمین بلند کرد و گفت:

- اکنون من میروم تا فرمان حرکت اسیران را صادر کنم

- چه کسی همراه آنها خواهد رفت؟

و صاحب کلبه در جواب بالعز قاطمی گفت:

- خود من!

دسته اسیران بزودی در داخل قصبه تشکیل شد

فرانسویان رادو بدو پهلوئی هم بسته بودند قبل از همه لژون و موسیو دوکارانتک سپس ترونش دوگای و کوپیدون و در عقب کرولاس کوچک

و گراندهوسس و بالاخره سایرین دستهایشان در عقب سر محکم شده و فقط پاهایشان آزاد بود

با این ترتیب دسته بآرامی و سکوت شروع بحرکت نموده از قصبه خارج گشت.

بنوالا بر اسب سفیدی سوار بود و همه جا دنبال دسته میرفت غیر از او چند تن سوار سراپا مسلح مواظب زندانیان بودند

باریدن صاحب کلبه ترونش دوگای که همیشه شوخی میکرد گفت:

- باز کمدی بریاست این آقا شروع شد

و رفیقش کوپیدون جمله عمومی خود را بدان افروزد:

- ای لاشه سگها

دوباره ترونش دوگای با لحن شوخی گفت؟

- ولی تصور میکنم این رفته پرده آخر باشد

اما لژون که توانسته بود چند جمله از گفتههای بومیان را بفهمد بدو اطمینان داد:

- نه برادر ۰۰۰ هنوز ساعت آخر فرا نرسیده است

با این جمله اطمینان بخش پاهای زندانیان قوت گرفت و همه با هم شروع بخواندن سرودی کردند که همه جا در راه پیمائیها نیرو بخش آغان بود و بومیان با کمال تعجب دیدند که در حدود سه کیلومتر راه را زندانیان پیاده بدون آنکه يك لحظه دست از خواندن بردارند طی نمودند

سپس رفته رفته صداها خاموش گشت

دوباره شوخی شد و چند لحظه طول کشید سپس ناگهان یکی

از زندانیان برسید ؟

- راستی آن دختر ملوس کجاست ؟

با فکر او که همه میدانستند دچار سختی های طاقت فرسا گشته است سربازان شروع بدلسوزی کردند  
راستی در اینجا باید گفت که « میلده » جزو زنان در عقب دسته زندانیان حرکت میکرد ولی سربازان که از خبری نداشتند با اندیشه او بانده آمیخته به خشم فرو رفته و این خشم رفته رفته قوایشان را ضعیف کرد بطوری که بعد از نیم ساعت که همچنان با سکوت پیش میرفتند ناگهان همه در یک لحظه خود را روی زمین افکنده بی حرکت باقی ماندند

تنها ستوان لژون و فرستاده صلیب احمر ایستاده بودند  
با مشاهده این وضعیت سواران شروع بداد و فریاد کردند و بونوالا که صدای آنان پیش آمده همه را خفته دید برای تنبیه آنان خنجر را کشیده قصد حمله کرد ولی افسر که مواظب بود وقتی خطر را نزدیک دید یکباره فرمان داد :

- سربازان ۰۰۰۰ حاضر

با شنیدن فرمان افسر ۰۰ سربازان که برآستی قدرت ایستادن نداشتند از جای جستمند و لژون دوباره با صدای مهربارش فرمان داد :

- بجای خود !

لحظه صبر کرد و چون اجرای فرمانش را دید دوباره گفت :

- خردار ۰۰۰ ! قدم ! ۰۰۰ رو

از نگاه متفرس سربازان پیدا بود که هیچ از فرمان عجیب سرکار ستوان سر در نیارده اند و بهمین جهت فوراً اضافه کرد :

- در پناه خدا ! ۰۰۰

و باین ترتیب تازه فهماند که خود او هم مثل سایرین از مقصد بی اطلاع است

ستون سربازان دوباره راه افتاده بود و مدتی بدون حرکت برفتن ادامه دادند سپس دوباره شوخی و صحبت شروع شد و هر کس حرفی میزد و کوچکترین شوخی خنده صدای ایجاد مینمود و باین ترتیب سعی میکردند زیاد در فکر خستگی مفرط خود نباشند  
ترویش دو گای برفتش گفت :

- برادر دوباره مقصد ما چه میگوئی ؟

- عظم بجائی نمیرسد !

کو پیدون بلا مصله جمله همیشگی خود را هم ذکر کرد  
- ای لاشه مرده ها !

صاحب چهره اسب فریاد زد :

- امشب کجا خواهیم خوابید ؟

اژون تبسم ملایمی کرد و سرش را با محبت بزیر انداخت و فرستاده  
صلیب احرر نگاه دایرانه ای بجانب ستون خسته و وامانده نمود ...  
هیچکس جوابی نمیداد .

و « بونوالا » هم که شاید جواب دادن لا اقل از عهده اش ساخته  
بود نمی فهمید چه میگویند

ترونش دو گای چون سکوت سایرین را دید دوباره گفت :

- بچه ها ! ... گوش کنید ... امشب در ستاره زهره مهمان این  
جناب شیطان خواهیم بود ...

دوباره شلیک خنده در فضا طنین انداخت و بومیان را دچار  
حیرت کرد ...

سپس باز سکوت حکمفرما گشت و ایندفعه ساعتها گذشت که  
جز صدای تماس پامای خسته و وامانده اسرا با سگزار سخت و بی رحم  
چیزی بگوش نمیرسید

شب پیش آمده بود و از آن خیلی هم میگذشت با وجود این در عزم  
اسیران خللی دوی نداده بود و راه پیمایی کنند و طاقت فرسا همچنان  
ادامه داشت ...

هیچکس برآستی نمیدانست چه مقدار راه رفته اند و یا از این  
شب جاسگاه چند ساعت میگذرد بعضی ها تقریباً خواب بودند و بسیاری  
را هیچ اثری از حیات نمانده بود با وجود این باها بی اراده حرکت میکرد  
و زمین زیر آنها بدون تفاوت رد میشد

بالاخره وقتی دیگر هیچ امیدی باقی نمانده بود از دور روشنایی  
ضعیفی بنظر رسید ... چراغی که در کرانه دور دست افق گاه روشن  
و گاه خاموش میکردید ... هیچک از اسرا وجود چنین چراغی را  
ندیدند ولی هلهله بومیان آنان را بروشنی آگاه ساخت و باز به  
امیدواری واداشت .

مسافت باقی تا آبادی تازه با حرارت بیشتری طی گشت و بالاخره  
وقتی در برابر کلبه های گلی بستون اسرا ایست داده شد ترونش دو گای

گرچه میدانست بستاره زهره رسیده است ولی مسافتی که طی کرده بود  
بنظرش برابر با فاصله زمین و آسمان میآمد

۱۵

## پانسیون انگلیسی

تاجر اردك در بین راه بدختر جوان گفته بود که در کازابلانکا  
جای امنی برای سکونت او سراغ دارد و حتی اضافه نمود که با یک  
خانم پیر انگلیسی آشنائی قدیمی دارد و آن خانم اکنون در یکی از  
بهترین محلات شهر ( البته در قسمت اروپائی ) صاحب پانسیونی است و  
و براحتی میتواند بدون آنکه احدی متوجه شود آنها را مورد پذیرائی  
گرم و دلچسب مخصوص این نوع پانسیونها قرار دهد

این مژده برای دختر که خیلی از دوباره پیداشدن و بهجنگ  
پابلو افتادن میترسید بسیار شادی بخش بود و وقتی پس از پیاده شدن  
بیندر و ورود پانسیون دید که « مورتواش » اغراق نگفته است بی حد  
راضی، خرسند گردید

آقای « الو » که البته ضمیمه کاروان و تابع سرنوشت عمومی  
آنها بود ورود در پانسیون ابتدا فکر سایرین را نکرد . . . هیچ گوش  
بدهکار نبود که « ماری آن » چقدر از نظافت اطفاها و مرتب بودن لوازم  
تعریف میکند بهیچوجه مثل سایرین مقید نبود که ایاشان در این حال  
که رو بجنوب و دارای منظره نیکو است باید دور از انظار و حتی المقدور  
پوشیده و مخفی باشد . . . فقط او بفکر شکم . . . معده صاحب جلال  
و بتول « مورتواش » طبل خود بود . . . میخواست به بیند برای  
خوراك چه موجود است . . . تا چه حد در این پانسیون انگلیسی با آن  
همه تعریف تاجر اردك اغذیه مأکول یافت میشود و بعبارت آخری چه  
اندازه میتوان بشادن و کامیابی « شکم » امیدوار گشت .

بهمین جهت وقتی همه در صدد تهیه وسائل بودند آقای کنت



به اتفاق غذا خوری رفت و به پیشخدمت دستور ناهار داد  
این را هم عرض کنم که موقع ورود آنها چند ساعت از ظهر  
گذشته و آقای « بالو » برای آخرین بار در کشتی توجه کاملی به  
« جناب ممد » مبذول داشته بودند  
بنابر این هیچ تعجب نکنید که پیشخدمت با تأسف گفت :  
« حضرت آقا متأسفانه مدتی است نهار تمام شده و شام هنوز حاضر  
نگشته است .

آقای بارون لبها را آویزان کرد ... بسیار بزحمت خشم خود را  
قرو برد و ایندفعه گفت :  
« هر چه حاضر است بیاورید »

پیشخدمت رفت و مدتی آقا را در انتظار گذاشت سپس بازگشت  
و چند بشقاب روی میز گذارد که بالو خیلی از دیدن آنها پیش از  
جواب قلمی متأثر گشت راستی در نه ظرفها نیز قابل توجهی ( البته  
بنظر او ) دیده نمیشد و بقول او . . . مانع رفیقی که قادر به آنکه  
داشتن خود نبود . هرگز نمیتوانست هیکل او را نگهدارد  
چهار دفعه همین دستور و سپس نان و پنیر سالاد . میوه و قهوه  
تکرار شد آن وقت تازه آقای کنت به پیشخدمت گفت که این وضع  
قابل دوام نیست و اگر بخواهند او راضی باشد باید تغییری در مأكولات  
موجوده بدهند . بعد هم او را فرستاد بآشپز خانه سفارش کند که  
شام زودتر حاضر نمایند .

در تمام این مدت بكمك « مور تو واش » برای « ماری آن »  
اتاقی مرتب گردید که بسیار روشن و تمیز بود . پنجره ای رو ببندر  
داشت که گرچه پشت سایر هماتنها مخفی بود « تاجر اردك » سفارش  
میکرد حتی المقدور کمتر پنجره نزدیک شود و حتی غذا را در اتاق  
خود صرف کند

وقتی این مقدمات تمام شد تاجر اردك بفكر رفیقش افتاد و البته  
او را در سالن سرگرم مجادله با پیشخدمت دید و چون چشمش به  
« مور تو واش » افتاد با عدم رضایت فریاد زد :

« مورتو . . . این همه تعریف بیجا همین بود ؟ . . . جانی که  
خوراکی پیدا نشود جای من است ؟ . . . زود . . . زود . . . نکلیف مرا  
معین کن . . .

رفیقش بسیار در این مورد خونسرد بود . . . دست او را گرفت

و باهم پیش خانم صاحب خانه رفتند که البته هم بملاحظه سابقه آشنائی و هم فریزه طبیبی انگلیسی . . . بسیار برخورد صمیمانه ای کرد  
تاجر اردک بزودی گفت :

« لابد شنیده اید که ما با خانمی هستیم که قبلا گفته بودم بسیار  
براحتی او علاقه دارم . . . حالا میخواهم تقاضای دیگری بکنم  
و آن اینست که نباید کسی از وجود ما در این پانسیون مطلع شود  
و خانم پیر بدون کوچکترین اظهار تعجب قول داد که در این منظور  
تا حد امکان با آنها کمک کند . . . سپس موضوعات دوستانه دیگر  
بمیان آمد و مدتی وقت بانواع یاد آوربها و حشو در امور جاری گذشت  
خانم پیدا بود بسیار الو شیرین زبانی « مورتواش » لذت میبرد و تاجر  
اردک هم که بندرت مشتری باین پرطافتی بدست می آورد بزودی فکر  
قطع مذاکره نمود

ولی آقای بالو . . . خیلی زود از این همه صحبت خسته گشت  
یعنی فشار معده خالی او را بفکر کار و زندگی انداخت . . . البته اول  
حرفی نمیزد و فقط بخود می پیچد ولی رفته رفته بیطفاقت شد  
سرش درد گرفت . . . گوشش طاقت شنیدن نداشت و وضع قابل  
ترحمی پیدا کرد . . . چند دفعه خواست صحبت کند « مورتو » بجال  
نمیداد چند بار سرفه کرد کسی توجه ننمود و یکی دو دفعه برخاست  
و خیلی زود سر جایش نشست

نازه اگر میان این همه صحبت « مورتواش » چیزی گفتا بود  
که بدرود او میخورد حرفی نداشت ولی ایدا بفکر او نبود و شاید یادش  
رفته بود که بالو از کمی غذا شکایت میکرد .

بالاخره یکدفعه وقتی « مورتواش » برای شنیدن تفصیل خواب  
خانم ساکت ماند و خانم پیر بجستجوی دسته لش چند ثانیه صرف وقت  
نمود آقای کنت وسط صحبت دوید و بی مقدمه پرسید :

« خانم - انگلیسها همه اینقدر کم خوراک هستند ؟

دیگر کار بجائی رسیده بود که مورتواش هم مجال و  
توانائی جاوگیری نداشت و از شما چه پنهان خانم هم خیلی از این  
سؤال عجب خوشش نیامده پرسید :

« مقصودتان را نمی فهمم

« عرض کردم که اگر در انگلستان همه همین اندازه خوراک

دارند بنده ایدا مایل نیستم اهل انگلستان باشم

باز از این توضیح هم چیزی فهمیده نشد ولی آداب دانی تاجر اردک بزودی غائله را رفع کرد و حتی خانم متقابلا پیشخدمت را خواست و دستور داد که بیش از پیش در ترتیب غذای آقای کنت دقت شود

خنده پر صدائی از آقای کنت شنیده شد که البته دلیل رضایت بود و مورتوواش که می ترسید کار مباحثه دوباره بالا بگیرد مثل ندای «دست بچه کو بولو» را گرفت و براه افتاد ۰۰۰ او را با طاق خودشان برد و در آنجا با اطمینان باینکه خلق آقای کنت خوش گشته است گفت:

«بالو!... من هیچوقت دروغ تو تردید نکرده ام... ولی انصافا

گاهی خیلی در حرف زدن بی مبالانی.

آقای بالو هیچ در فکر این حرفها نبود

پس آقای مورتو منتظر بود که او ساکت بماند و از گرسنگی

جان دهد

تاجر اردک که صحبت در این باره را زاید می دید این دفعه

گفت:

«حالا باید منتهای دقت را در مخفی نگهداشتن «مادموازل»

بکاربرد و گرنه تمام زحمات مان بهدر خواهد رفت

بالو برای تصدیق سری تکان داد و مورتوواش افزود:

«گرچه این همه غذا خوردن ناچار احتیاج ورزش دارد و شما

لا اقل باید برای هضم آن چند قدمی راه بروید... ولی من میخواهم

خواهش کنم که بیرون نروید و از نزدیک مواظب باشید و چون نگاه

اعتراض آمیز او را دید گفت:

«خود من هم البته خیلی کم از خدمت شما دور خواهم بود

## مراقبت متقابل

با وجود احتیاط های متقابل و مکرر آقای بارون حرفاً خیلی زود و شاید همان موقع پیاده شدن از کشتی بوجود آنان پی برده... هرگونه انتظاری جز این • از آقای پابلو و کامیزارد شیطان بیجا بود زیرا در موقع لشکر انداختن کشتی جزو تماشاچیان بودند •

باین ترتیب البته از محل سکونت و وضع زندگی جاری آنها هم خبر داشتند و پابلو که از جزئی ترین امور برای حصول مطلوب استفاده میکرد هیچ چیز را از نظر نمیگذاشت

شب بعد از ورود آنان ۰۰۰ در باغ « مهمانخانه خارجیان » دو رفیق یعنی پابلو و کامیزارد یکدیگر را ملاقات کردند ۰۰۰ البته این گونه برخورد ها که بیشتر در موقع ازوم و خیالی ضروری انجام میشد هیچگونه مقدمه ای داشت ۰۰۰ بدون هیچ معطلی مقصود بیان میشد و خط مشی آتی تعیین می گشت .. این دوعه کامیزارد بلافاصله گفت

- جناب کنت ؟ امشب باید مؤذگانی مرا بدمی

- چطور ؟ چه خبر است !

کامیزارد کسی نبود که باین مفتی ها مقصود را بگوید آن قدر معطل کرد که از پابلو قول گرفت و بعدباخته ای افزود :

- اگر خاطرت باشد ۰۰۰ پریتب بمن مأموریتی دادی ۰۰۰

- درچه مورد ؟

- خوب فکر کن ... موضوعی بود که من اول قبول نکردم ولی چون دیدم مؤرد علاقه توست با هزاران خطر در راه انجامش مواجه شدم پابلو میدانست که این مقدمه برای « سرکبسه کردن » او است باوجود این ناچار تشکر کرد و کامیزارد در دنباله کلامش گفت :

- قرار بود از ونع لژوت تحقیق کنم و حالا خبر خوشی دارم .

- چه خبری ؟

- سرکارستان چنانی آنکه مستیماً به پیشواز ابلیس رود راه خود را کج کرده است

« ربوارز » که ابتدا سر از این هم رموز در نمی آورد با بی صبری پرسید :

- زودتر مقصودت را بگو ... من بشنیدن اینگونه معماها عادت ندارم

- لژون اسیر بومیان شده است

پابلو منتظر بود مضطرب خیالی مهمتری بشنود بهمین جهت . بی رضایتی گفت :

- « این چه مروط است ... فردا آزاد میشود اینت گونه امور در جنك خیلی فراوان است

ولی کامیزارد در جواب قهقهه خنده را سر داد از آن خنده‌هایی که من و شما فقط وقتی میتوانیم شنیده باشیم که جنایتکاری را موقع پیروزی بر حریف ضحکش بظنر یادوریم ... بعد از آن خنده دستی روی شانه همدستش گذارد و این دفعه با تبسمی از کودنی او گفت :

- تو چقدر ساه لوحی ... اسیر بومیان تا کنون هیچگاه زنده بر نگشته است ... مطمئن باش که این دفعه خدا خودش خواسته است کندن شر « او » را بعهده بگیرد

سپس دوباره خندید و این بار پابلو هم از ته دل با او همراهی کرد

بعد از آن شروع بطرخ نقشه کردند . اکنوت که نه لژون و نه کنتس برای دفاع از دختر نبودند فتح آفات خیلی نطمی بنظر میآمد فقط بقول کامیزارد بایدشر این « دو مرد محترم » را هم کند و طعمه را دست و پا بسته بجنك آورد

فکر چنین روزی آقای کنت را برآمن و میداشت و استوار سابق را در اندیشه‌های دور و دراز فرو میبرد

بما مروط نیست که آنها با هم چه گفتند و نقشه‌های آنها را هم ضمن عمل خواهیم دید بنابر این مختصراً بگوئیم که وقت جدا شدن از هم - کامیزارد می گفت :

- از جانب « بالو » خطری متوجه ما نیست زیرا او تا خود را نتکان

دهد ما آن طرف دنیا هستیم اما آن کوچولوی رفیق او خیلی قابل ملاحظه است و باید آنچه گفتیم درباره اش عملی کرد .  
 « حتماً او یکدقیقه از مواظت دختر و اغفال و غافل مانمی شنید -  
 اما باید هشیار بود ... ما نظامیها اصطلاحی داریم که « مراقبت متقابل » می نامیم یعنی باید در عین مراقبت از طرف هشیار بود که مواظبت های او عقبیم بیاند ... چه عیب دارد پس از مدتها در این کار باز هم نظامی باشیم ... »

## ۱۷

### بالو سنج را از طبل بهتر میزند

با وجود این مراقبت وقتی آقایان به آخر خیابان باغ رسیدند از پشت درختها هکلی بحرکت در آمد - البته با هستگی و سپس به عجله و بصورت فرار ... فقط وقتی از در بزرگ باغ گذشت و خود را در خیابان یافت نفسی آسودگی کشید و آقای « مورتو » که بنظر میآمد از گردش شبانه اش اقدرها ناراضی نبود با خود گفت :

« خیلی وقت بود که بزار در را ندیده بودم مثل اینکه اصلاحش تغییر نکرده باشد ... انگونه آدمها چه دوا هیچی دارند ولی انشاء الله امسال سال آخر عمر او است و دیگر با سیر شدن کسی شادی نخواهد کرد ... »

وقتی اسیر شدن « اثرات » را بخاطر آورد حالش تغییر کرد و با نانی گفت :

« بسیار دلم میخواست از اثرات خبری پیدا کنم ولی کاش کاه بزارد خفه میشد و این همه مرخرف نمی گفت ... چه کنم ... برای او چه فکری میشود کرد ؟ »

آهسته براه افتاد و مدتی متفکر ماند سپس چورت عقلش بجای نرسید گفت :

« فعلا فقط باید او را بخدا سپرد ... هرگز خدا بنده ای به پاکی او را ناکام نخواهد برد ... راستی « مورتواش » مواظب باش که يك كلمه از آنچه شنیده ای باز نگوئی و الا هرچه کرده ای بهدر خواهد رفت ...

در این ضمن نزدیکی پانسیون رسیده بود قدمها را تند کرده و خود را بمنزل رسانید و البته اول نزد مادماوئل رفت

چهره بشاش او ... بزندانی تیمارستان مژده سعادت میداد ... « مورتواش » وقتی از سلامتی و راحت او مطمئن گشت بسر وقت آقای بالو آمد و از او مثل همیشه مشغول خوراك یافت : بالو بادیدن او فریادی کشید و گفت :

- امشب دیگر خیلی دیر کردی و من بانتظار تو از گرسنگی مردم ...

تاجر اردك ایدا از اینکه او را مشغول و ظرفها را خالی دید اظهار تعجبی نکرد و برعکس با ملایمت گفت :

- حالا بفرمائید با هم بسالون بروم ... در آنجا ضمن صرف شام مفصلا صحبت خواهیم کرد .

برای آقای بالو اینگونه دعوت ها محتاج باصرار نبود ... زیدی در سالن پشت میزی نشسته و مشغول غذا خوردن شدند

بعد از چند دقیقه تاجر اردك پرسید :

- حال وضع ماچی آقا اجازه چند كلمه حرف جدی میدهد

و بالو جواب داد : « بشرط آنکه ثقل الهضم نباشد

باز رفیق زرنکش خنده ای کرد و گفت :

- من امشب پیش کامیزارد و بابالو بودم

- چه میگوئی ... برای چه ؟

- قصد احوال پرسی داشتم

اخم آقای بالو درهم رفت و تاجر اردك بزودی مفصلا آنچه را شنیده بود بیان کرد فقط البته اسیر شدن اژون را مسکوت گذاشت و حتی وقتی بالو پرسید از داماد چه خبر داری گفت هیچ بعد از آن اوهم شروع بشرح نقشه خود نمود و در آخر گفت :

- بابالو میگفت که فردا شب ... روی شن های کنار دریا منتظر کامیزارد است که آخرین تصمیمات را بگیرند ... ما هم باید

برویم و آتش را قبل از آنکه شعله‌های فراوان پیدا کند خاموش سازیم . . . من فردا صبح سایر کارها باید یکی دو طپانچه خوب بخرم

بالو که برآستی از بیکاری خسته شده بود حالا که می دید رفیقش او را در يك کار جدی شرکت میدهد خوشحال شد فقط گفت :

- طپانچه لازم نیست ... خدا را شکر ممت های من خیلی سنگین است و اقدرها هم آتش بزی را دوست ندارم  
- در هر حال داشتنش ضرر ندارد

شام پیاپی رسیدم بود یعنی چیزی برای خوردن وجود نداشت باین جهت هر دو باتاق برگشته پس از ساعتی بخواب رفتند

•••••

روز بعد از طرفین تهیه و تدارك گذشت ... پابلو و کام زارد باز برای اجرای نقشه شوم خود در تلاش بودند و بارها اطراف پانسیون برای اطمینان از وجود خرما گردش نمودند

آقای «مورتوواش» بجهت عادی خود ادامه داد و برای حصول اطمینان بداره صلیب احمر رفت تا سراغی از اژون بگیرد . . . به قنصلگری مراجعه نمود تا گذر نامه خود را از «روادید» بگیراند البته سری هم باسلحه فروشی زد و آنچه را میخواست تهیه نمود آقای بالو هم مشغول تدارك بود یعنی آن روز لحظه ای از خوردن غافل نشت و کاملاً برای هرگونه اقدامی مجهز گشت

با وجودی که خوراك آن روز او بیش خدمت و صاحب پانسیون را بوحشت انداخته بود وقتی «مورتوواش» طپانچه مهود را برایش آورد گفت

- کاش بجای این اسباب بازی خطرناك یکی دو بطر شراب حسابی آورده بودی

بلاخره روز طولانی و گرم بانتظار گذشت و چون شب فرا رسید . . . مورتوواش باز گشته ببالو خبرداد که وقت کار رسیده است سپس با هم از منزل خارج شده احتیاطاً سر راه سری برستوران زدند و بعد بآهستگی راه ساحل را در پیش گرفتند •

دریا البته اینقدر دور نبود و مورتوواش هم که بخوبی آنجاها را



می شناخت نوضه‌ها برای رفیقش گفت :

- تصادفاً می‌آید گاه آنها را می‌انجامد قشقه‌ماجای مناسبی است درست مقابل انبار گمرک ... شبها این نقطه خیلی خلوت است و کسی از آنجا عبور نمی‌کند ... بسته‌های ساری هم که هنوز تحویل انبار نشده روی شن‌ها توده شده محل بسیار راحتی برای مخفی شدن و گوش دادن است ... من امروز همه آن حوالی را بدقت دیده‌ام

وقتی مقابل انبار رسیدند آخرین قیاق را از آن دور می‌شدند و مورتوواش خیلی زود رفیقش را پشت بستای مخفی کرد و خود نیز چند قدم دور تر پشت قایقی بنهن گشت و منتظر ماند

مدتها طول کشید که ابدأ خبری نشد بعدی که بالو شروع به بی‌تابی کرد و مورتوواش داشت مأیوس میشد ... سپس از دور صدای آواز کسی که در عین حال سوت می‌زد بگوش رسید و بعد از چند دقیقه صدای بهم خوردن شن‌ها شنیده شد و آخر کار هیکل کامبازارد نمایان گشت که کتش را روی شانه انداخته سوت زنان و آواز خوانان نزدیک می‌شد

هوا کاملاً تاریک بود و او پس از مدتی تشخیص توانست بفهمد که پابلو نیامده و باید منتظر بماند

باز مدتی گذشت تا برای دفعه دوم صدای پائی رخاست و آقای پابلو ظاهر گردید ... اول حرفش این بود :

- کامبازارد ... فکر نمی‌کردم قبل از من آمده باشی اگر چه تو نظامی هستی و باید خیلی مرتب باشی

این تملق مانع غرور و لئد کامبازارد نگشت که گفت :

- واقعا خیلی رو داری ... دو ساعت است منتظرم و حالا تازه چون يك وقت در این قشون لعنتی بوده‌ام باید چنین باشد ... راستی باید بتو از انتخاب این محل تبریک بگویم ... خیلی بهتر از جای دیشبی است ... آنجا دایماً مثل اینکسکه من حس می‌کردم درخت پشت سرمان تکان می‌خورد ولی حالا راحت هستم ... خدا کند يك شب این مورتوواش را برای تصفیه حساب اینجا بیاوریم

در ضمن صحبت روی شن‌ها نشستند و کامبازارد باز گفت :

- همان طور که گفتم برای ما فعلاً از همه کار لازم تر از میان بردن این اردک فروش کثیف است ... پس از آن کارها بخودی خود درست می‌شود ... باید خیلی زود با این مرد روبرو شد و تکلیفش را

تعیین نمود ... سپس کار تمام است و تو صاحب مادموازل خواهی بود  
 روارز بر رسید آن رفیق بی قوایه اش را چه میگوئی ؟  
 - گفتم بالو برای ما خطری ندارد ... از او کاری ساخته نیست ..  
 مورتوواش ... مورتوواش ... کاش اینجا بود و من شکش را بدست خود  
 باره میکردم

در این لحظه د مورتوواش، قایق را ترك گفت و بآهستگی نزدیک  
 شد ... بالو هم که دیگر تأمل را جایز نمیدید و باندازه کافی عصبانی  
 شده بود از او تقلید کرد و باین ترتیب يك لحظه بعد هر دو بالای  
 سر آن دو نفر رسیده بودند تاجر اردك با خنده صدا دادی گفت :  
 - رفیق ... چون خیلی مایل بودی من بیش از این منتظرت  
 نگذاشتم ؟

و بالو اضافه کرد :  
 - منم فقط آمده ام که بتو بگویم انقدر که تصور میکنی بی  
 هنر نیستی

خنده تاجر اردك ... نعره بالو و بیش از آنها طپانچه ای که  
 در دست مورتوواش بود مجال دفاع آمان نداد ... و بر بدنشان  
 راست شد و لرزه ای سراپایشان را گرفت و اول دفعه کایزارد چون  
 چشمش بدست مورتوواش افتاد اجباراً دستها را بالا برد  
 تازه آنوقت آقای بالو متوجه شد که طپانچه چه خاصیتی دارد و پس  
 از مدتی کاش در جیبها دانست که مال خود را در منزل گذاشته است  
 بهر حال موقع هنر نمائی بود و می بایست بهر صورت کاری  
 انجام داد باین جهت از تسلیم دو حریف استفاده کرده پیش آمد و  
 بازو اش را گشوده با دو پنجه پولادین سر هر دو را گرفت سپس  
 روبه مورتوواش کرد و گفت :

- مورتو ... تو تا حالا همیشه مرا طبل زن میدانستی ولی تماشا  
 کن که من سنج را بهتر از طبل میزنم

آن وقت دو بازو را از هم دور کرد و سر دو رفیق را بشدت  
 بهم کوفت ... فریاد آن بیچاره ها بآسمان رفت ولی آقای بالو  
 اهمیتی نمیداد ... این عمل دو سه ده و حتی صد دفعه تکرار کرد ...  
 بعدی که از سرهای شکسته آمد و جز مقداری استخوان خورد شده ... مغز  
 متلاشی و مقداری خون چیزی باقی نماند

آنگاه لاشه بیجانان را رها کرد تاروی ساحل بیفتد سپس چون

گمر خود را محکم کرد غم گردید و در دو نوبت اجسادشان را بوسیله دریا انداخت در حالیکه میگفت :

- پس از این ورزش سنگین آب تنی مفصلی هم لازم است . . .  
صدای افتادن اجساد بیجان آنها در آب با قهقهه خنده «مورتو واش»  
که نازه می فهمید چه گذشته است در یک لحظه بلند شد و بالا که فکر میکرد  
این دفعه هم مورتو او را مسخره کرده است با بی حوصلگی گفت :

- برویم . . . دیگر کاری نداریم .  
راستی دیگر کاری نبود و امور خیلی تندتر و بهتر از آنچه پیش  
بینی شده بود انجام گرفت باین جهت مورتو واش با رضایت گفت برویم و مردو  
براه افتادند .

بعد از چند لحظه تاجر اردک که هنوز هم مثل آن که بیهوش بود  
آه راحتی کشید و گفت :

- چه بهتر . . . فکر نمیکردم باین زودی راحت شویم . . .  
متشکرم . . . خیلی . . . خیلی زیبا . . .  
و بعد با خنده افزود :

- براستی آقای کنت شما سنج را بهتر از طبل میزنید .  
و بالو که این همه تعریف خوش خنقش کرده بود با شوخی  
گفت :

- با وجود این من طبلم را میخواهم

## ۱۸

### باز هم میلداه

بفرمان « بونوالا » اسرا در میدان توقف نمودند و با وجود گذشتن  
وقت بتقاضای او همه ساکنین حتی زنان و کودکان در میدان حاضر  
شده گردا گرد اسیران جمع گشتند زیرا چنانچه که گفتیم او معتقد  
بود که دیدن کفار بدین صورت روح سربازی و سلحشوری بومیان

را بر خواهد انگیخت و برای دفاع مجهزشان خواهد ساخت در تمام مدتی که بقول « ترونش دوگای » این کمندی مضحك جریان داشت يك لحظه کوپیدون از فحاشی و بومیان از کشیدن فریاد های شادی فارغ نبودند

سپس « بونوالا » دستور داد اسرا را شبانه در انبار گلی بزرگی محبس سازند و بقراولها دستور داد که با کمال دقت مواظب آنان باشند ... مطابق نقشه عمومی اومی بایست اسرا صبح فردا به نقاط تازه ای کوچ داده شوند تا سایرین نیز از دیدار آنان محروم نمانده باشند استراحت شبانه آنها البته بهیچوجه از نظر رعایت حال اسیران نبود و گرنه پس از حبس در انبارجا داشت دستهای آنان را بگشایند ... غذای مناسبی بدهند و اندکی در رفاه آنان بکوشند ولی بجای همه این کارها بومیان منتظر صبح بودند و توجهی وضع رقت بار اسیران نداشتند .

در انبار فرانسویان که خسته و مانده شده بودند بدون اظهار يك کلمه با انتظار غذا بخواب رفتند و از ناله های حرن انگیز آنان پیدا بود که میدانند صبح باید دوباره سفر تازه ای شروع کنند باوجود این چون صبح گشت و بومیان سراغ ایران آمدند هیچگونه فرمان حرکتی صادر نگشت و برعکس فرانسویها با تعجب دیدند که مقدار زیادی چوب و آهن بزندات آوردند و کارگران بومی بیدرنك بکاری مشغول شدند که چون پایان رسید اسیران دانستند مدتهدار این زندان نمناك نخواهد ماند و نتوانستند هیچگونه دلیلی بر این فسخ عزیمت بیابند

در هر حال با حضور « بونوالا » و فرمانده جوان بومی دست و پای اسیران را میان چوب هائی که تهیه شده بود قرار داده با طناب بستند ... انتهای این چوب ها که بهر يك بچ یا شش نفر بسته شده بود در دیوار محکم گشته قدرت هر گونه حرکتی را از زندانیان سلب می کرد .

زندانیان پس از پایان این عمل ۷۰ یعنی وقتی « بونوالا » مطمئن گشت که حتی قادر به تکان دادن دست و پا نیستند - خنده مخصوصی کرد و از زندان خارج شد

وضع اسرا البته اقدرها پسند طبعشان نبود ... دست و پای خسته و مجروح خیلی با کند و زنجیر بی مناسبت است و پیکر بیجان محتاج

استراحت بسیار از ضربات شلاق زندانیان رنج می‌بیند  
براستی زندانیان بومی که کفار را اینگونه ذلیل و بسته بشد  
میدید از هیچگونه آزاری فرو گذار نمی‌کرد و اگر چند لحظه برای  
رفع حاجتی بیرون میرفت خدا دنیا را با سیران میداد  
این وضع مدتها طول کشید ۰۰۰ چند روز یا شاید چند هفته البته  
چون محل زندان تاریک بود تشخیص مدت توقف رای فرانسویان غیر  
ممکن بود

روزهای اول اسرا اعتراضاتی میکردند ۰۰۰ فریاد میزدند و فحش  
میدادند ولی پس از آن چه نت بیفایده و دن تلاش خود را دانستند آرام  
و مطیع گشتند کوپیدون گاهی که میدید با همه مجاهد تنها نمی تواند  
دستش را حرکت دهد فقط میگفت :  
- ای لاشه سگ ! ...

این را هم بگویم که تنها منفذ زندان بخارج درجه کوچکی  
بود که تقریباً نزدیک طاق قرار داشت و از همین جا بود که گاهی اسرا  
روشنی روز را حدس میزدند

با این وضع مدتها گذشت و رفته رفته شعله هر گونه آرزوئی  
در دل اسیران رو بخاموشی میرفت ۰۰۰ روز و شب برایشان تفاوتی نداشت  
غذای غیر مأکول بومی تازه از حیث مقدار سد جوع نمی کرد و اعصاب  
و اعضاء بدن آنها بقدری سست و بی حال شده بود که امید نداشتند  
هیچگاه دوباره بحرکت در آیند .

ولی یکروز ۰۰۰ میگویم روز چون از آن پنجره تنگ و تاریک  
شعاع نور ضعیفی بداخل زندان می تابید ۰۰۰ ناگهان روشنائی مختصر  
زندان هم از بین رفت ۰۰۰ و زندانیان بیدارنگ متوجه همین سوراخ  
گشت ۰۰۰

البته دوباره روشنائی بداخل زندان آمد و زندانیان آسوده خاطر  
گشت ولی هر دفعه این واقعه تکرار میشد امید همین در دل اسرا پدید  
می آمد .

بالاخره یکروز عصر ۰۰۰ وقتی زندانیان برای کاری بیرون  
رفته بود یکبار دیگر احساس شد که این نور ضعیف نابود گردید و  
چون همه متوجه سوراخ شدند یقین کردند که کسی بتندی از جلو آن  
گذشته است ۰۰۰ بزودی یعنی قبل از آنکه نظر زندانیان از پنجره دور  
شود سایه ای که گذشته بود باز گشت ۰۰۰ تأملی کرد و وقتی مطمئن

گشت با احتیاط نزدیک سوراخ شد .  
آن وقت زندانیان که همه نظر بسوراخ داشتند یکدفعه فریاد زدند :  
- میلده ! . . .

براستی در این لحظه چهره محبوب دختر جوان ... از پشت میله  
های آهنی دیده میشد که با تاثر باسیران مایوس لبخند میزند  
•••••

در اینجا باید بگوئیم میلده تا کنون کجا بود و چگونه توانسته  
بود خود را باسیران نشان دهد

مطابق معمول بومیان . . . میلده داخل زنات و در عقب کاروان  
طی طریق میکرد و گرچه آنقدرها راحت نبود ولی نسبت باو خیلی  
سخت گیری نمیکردند . . . بهمین جهت هم او که يك لحظه از فکر  
نجات معشوق زیباش غافل نبود از کوچکترین وسائل استفاده میکرد .  
شب ورود قسبه میلده دانست که تصمیم بنواला توقف اسرا  
مدتی طول خواهد کشید و چون این مطلب آگهی یافت تصمیم گرفت  
فکر خود را عملی کند . . . البته با آن مقدار آزادی که داشت نزودی  
توانست محل اسرار را بداند بعد از یکی دو روز از فراز بام محل پنجره  
کوچک را بشناسد و روزی چند مرتبه بدان نزدیک شود همین تفرسهای  
میلده . . . در زندان باعث میشد که همه عبور جسمی را از مقابل  
پنجره بدانند

بهر حال میلده وقتی خود را با سرا نشان داد بعجله بازگشت و به  
کلبه ای که محل اقامتش بود وارد شد . . . چیزی را با خود برداشت  
و چون بیرون رفت هیچکس دیگر او را ندید .

در زندان اسرا بار بنومیدی عادی برگشتند . البته همه میلده  
را دیده بودند ولی هیچکس امیدی باو نداشت . . يك زن تنها با  
این وحشیان چه میتواند بکند . . . گذشته از این از کجا بومیان  
خود او را نیآورده باشند تا با دیدارش درد و رنج اسیران را  
زیاد کند

در هر صورت شب شد و زندانیان بعادت معمولی از زندان بیرون  
آمد و اسیران رفته رفته بغواب رفتند

تنها «تروناش دوگای» که تصادفاً زیر پنجره بود خوابش نمیرید  
و بفکر باریس و زن و بچه ها آرام نداشت

يك وقت متوجه گشت که صدای ضعیفی از بالای سرش شنیده

میشود و چون متوجه پنجره گشت حرکت انتقالی جسم درخشانی را مشاهده نمود ... البته چیزی نگفت تا بارتفاع دستش رسید و در این مدت بیاد دخمه کامیازارد و وسیله فرار از آن بود ... وقتی جسم روشن بنزدیکی دستش رسید و حتی روی زمین افتاد او بدون آنکه صدائی از خود تولید کند کوشید تا آنرا بچنگ آورد

تلاش مأیوسانه او مدتی طول کشید ولی وقتی دستش بجسم مورد بحث رسید چشمانش برقی زد زیرا از پشت سر حدس زده بود که چاقوی تیزی را بطنائی بسته برایش فرستاده اند  
البته او تردیدی نداشت که این خدمت فقط از جانب «میلدا» شده است ... زنی که خود را بهزاران خطر افکنده بود تا جان معشوقش را نجات دهد

«تروئش دوگای» مجال تفکر نداشت زیرا هر لحظه ممکن بود زندانیان بار گردد و تمام سعی «میلدا» باطل شود ... بدین جهت با زحمت و دقت بسیار شروع به پاره کردن بند دستپایش کرد و در این کار با وجود همه اشکالات چون بیم مراک میرفت بالاخره موفق گردید ... سپس نفسی براحتی کشید و بخلایص کردن پاهایش پرداخت ولی ادا از جایش حرکت نکرد و بهمان صورت خود را بخواب زده منتظر باز گشت زندانیان گرهید

سایر زندانیان همچنان در خواب بودند و هیچکس از آنچه گذشته بود خبری نداشت

بزودی بومی زندانیان باز گشت ... اول دفعه نظری باطراف انداخت و چون چیز تازه ای ندید بسمت خوابگاهش رفت ... چراغ ضعیف روغنی را که روشنی مختصر زندان بود بالای سرش بخوبی آویخت و لحظه ای بعد نفیرش بآسمان رسید

در این مدت «تروئش دوگای» نقشه عملیاتش را می کشید در این تردیدی نبود که اول دفعه حساب زندانیان را باید رسید ولی بعد باید اول «کوپیدون» را آزاد کرد یا سراغ «لئون» رفت در اینجا جدالی میان وظیفه شناسی و رفاقت روی داد و بالاخره حس انجام تکلیف پیش برد ... صاحب چهره اسب بلافاصله تصمیم گرفت برخاست ... در تاریکی بزحمت و از میان رفقا راهی باز کرده بسمت مرد بومی رفت و چون باو رسید چماق سنگین او را از کنار دیوار برداشته محکم بر سرش کوفت و چون حتی از او ناله ای هم نشنید گفت :

- لا اقل تا مدتی که برای ما لازم است بیهوش خواهد بود و همین کافی است .

آن وقت بجایبکی کبریت را از جیب او در آورد چراغ را روشن کرد و برای مزید اطمینان دست و دهان زندانبان را با طناب و پارچه ای که موجود بود و تا دیروز برای شکنجه آنان بکار میرفت بست و چون از اینکار فارغ شد بسر وقت سرکار ستوان رفت

« لژون » هم از روشن شدن چراغ بیدار شده بود چون صدای بائی می شنید نخواست به بیدار بودن تظاهر کند . . . . با این همه وقتی صدای « ترونش دو گای » را شنید که صدا میزد :

- سرکار ستوان

و بخصوص وقتی تیغه درخشان چاقو را در دست او دید فریادی زد که تقریباً همه اسیران را از خواب برانگیخت .

آزادی او بسرعت برق انجام شد ولی چون « ترونش دو گای » خواست برای نجات سایرین برود « لژون » جلوی او را گرفت و آمرانه گفت :

- این حق من است ! . . . . من باید این افتخار را داشته باشم .  
آن وقت بدست شخص او قبل از هم ۲ مسیو دو کارانتک « و سپس بترتیب کوپیدون و سایرین نجات یافتند و لژون گفت :

- رفقا ! . . . هیچکدام ما تردید نداریم که این وسیله آزادی از دست « میلدها » برای ما وسیده است  
همه یکباره گفتند : - زنده باد میلدها !

و « لژون » ضمن دعوت آنها بسکوت بآهستگی گفت :  
- باوجود این او هرگز راضی نیست فداکاری او با عدم لیاقت ما از بین برود . . . . بنابراین باید آماده جانبازی بود و قبل از همه چیز نقشه ای کشید . . . .

مدتی بصحبت گذشت و آخر الامر « لژون » گفت .

- اکنون استراحت کنید و منتظر صبح باشید

باقی شب البته هیچکس بخواب نرفت و همه در فکر آتیه بودند بطوری که چون صبح رسید هرکس برای خود چندین نقشه داشت قبل از همه « لژون » برخاست و بلافاصله متوجه شد که زندانبان نیز بیهوش آمده است ولی « ترونش دو گای » بقدری او را خوب بسته بود که احتمال هیچ خطری نمیرفت



در خارج زندان قراولان بانتظار بیرون آمدن زندانیان بودند و چون از روز خیلی گذشت و آفتاب باین آمد ناچار در را گشوده از پله ها سرازیر شدند

خوشبختانه راه ورود بقدری تنگ بود که جز يك نفر نمیتوانست باین بیاید و آن يك نفر هم البته بلا فاصله چهار سرپیچ « کوپیدون » گشت که از مدتها پیش منتظرش بود

قراول بزودی خلع سلاح شده بهای رفیق زندانبانش رفت . . . باز مدتی گذشت و دیگری آمد که از دیر باز گشتن رفیقش مضطرب شده بود او هم بسرنوشت اولی چهار گشت و پس از یکساعت هشت نفر قراول بجای اسرا بچوبها بسته شده اسیران که لباس و اسلحه آنان را پوشیده بودند از زندان خارج گردیدند . . . باید گفت که یکمده هم نه لباس و نه اسلحه داشتند ولی « لژون » صلاح ندیده بود پیش از این منتظر شوند

پس از خروج از زندان اول دفعه « لژون » به اطراف نظری افکند و چون دید قصبه در دامنه کوهی قرار گرفته است بهرقائش که درمقنطر فرمان او بودند دستور داد ،  
- بسمت کوه ! . . .

بزودی سربازان تشنه فرار شروع بدویدن کردند « لژون » در جلوی آنها میدوید ولی « مسیو کاراتک »<sup>\*</sup> پیر مرد خیلی عقب تر می آمد . . . البته آنچه در قوه داشت میکوشید اما چون پیش از فرار « لژون » اطمینان داده بود که بومیان بزودی به تعقیب برنخواهند خاست زیاد ترسی نداشت

باوجود این وعده لژون هنوز سربازان از اولین ارتفاعات وفرستاده صلیب احمر از دامنه کوه نگذشته بودند که گردی در صحرا برخاست و نشان داد که عده ای در تعاقب آنها آمده اند . . . این موضوع البته باعث تشویش گردید ولی چون مدتی گذشت و گرد نزدیک شد همه سوار محبوب او را شناختند که همان « میلدها » زیبا بود

## جانبازی يك عاشق

وقتی « میلده » نزدیک میشد . . . سربازان که انتظار دشمنی را داشتند در پشت سنگی وضع دفاعی گرفته بودند . . . دختر جوان با دیدن حالت آنها خنده مفصلی کرد و این خنده هرگاه نظرش به چهره « لژون » می افتاد صدا دار تر میشد  
راستی آیا لذتی بالاتر از اینکه کسی « نجات داده شده » خود را به بیند هست ؟ . . . بخصوص اگر این شخص معبود قلب و روح منجی باشد .

میلده چنین حالتی داشت . . . بخود می بالید و از دیدن لژون گونه اش سرخ میشد . . . با وجود این بلافاصله بکارهای لازم تر پرداخت و گفت :

- این قاطر سفید که من سوارش هستم متعلق به شخص آقای « بونوالا » است و تعجب نکنید اگر بگویم که افسار آن را از چوب چادر ایشان باز کرده ام . . . در هر حال وجود این مرکب خیلی لازم است بخصوص که من موفق شدم مقداری خوراکی و کمی فشنگ برای مدت اقامت شما در کوهستان با خود بیاورم . . .

دوباره صدای هورای سربازان برخاست و مسیو کارانتک بوسه پدرانهای از پیشانی این دختر رشید برداشت  
سپس باز صعود شروع شد و این دفعه چرن اطمینان بیشتری داشتند خیلی بسرعت پیشرفت کرد .

بطوریکه قبل از ظهر بجائی رسیده بودند که با وسائل موجود شاید یکی دو روز می توانستند دفاع کنند و پس از آن نیز مشکل بود که بومیان بزودی بآنها دست یازد

وقتی در این موضع دفاعی تازه . . . ستوان لژون برای هر یک

محل و نوع مأموریتش را تعیین نمود همه را دور خود جمع کرد البته در میان سرباران اکنون « میلدها » مقام ارجمندی داشت و مسیو کارانتک نیز که همیشه مورد احترام بود در این شورای فوق العاده جنگی شرکت داشتند .

لژون اول دفعه گفت :

« مادموازل !... من موظفم که از طرف خود و رفقایم و بالانتر از همه از طرف فرانسه و بنام انسانیت و وجدان از شما سپاسگزاری کنم . . . . هیچکس منکر نیست که بدون وجود شما ما هنوز در زندان و در آتیه جزو اموات بودیم . . . . بنابر این شما صاحب حیات ماهستید و اگر ما سعادت داشته باشیم بعد از این به میهن خود خدمتی بنمائیم قبل از ما به حساب شما باید گذاشته شود .

از موقع شروع اولین جمله رنگ « میلدها » سرخ شده بود . . . . سر برزیر انداخته و با هیجان اظهارات او را می شنید ولی با همه اشتیاقی که داشت يك كلمه از آنچه میخواست، نشنید . . . . جملات « لژون » همه خیلی عادی بودند ولی او میخواست چیزهای دیگری بگوید سخنی که از دل بر خیزد و ناچار بر دل نشیند

اما « لژون » بیش از این چیزی نگفت و بجای دختر جوان مسیو کارانتک آهی کشید که حاکی از یکدنیای نومیدی و حرمان بود سرکار ستوان دیگر توجهی نداشت . . . . رو بر فقایش کرد و گفت :

« قسمت اول نقشه ما با موفقیت، انجام شد ... هنوز کسی بتمقیب ما از قصبه خارج نشده و چون ما تقریباً همه قراولان را خلع سلاح کرده ایم جنگ ما برای بومیان ، قدماتی میخواهد که تهیه اش یکی دو روز وقت لازم دارد . . . . پس از آن شاید دو روز هم ما بتوانیم دفاع کنیم ولی اگر کمک نرسد گرفتار میشویم و این دفعه مرك در انتظار ماست .

سربازان با حرکت سر و در پایان بایك « صحیح است » حرفهای او را گوش میدادند ... « لژون » هم پس از اندکی تفکر گفت :

« بنابر این باید در صدد جلب کمک بود یعنی بهر وسیله ممکن باشد باردو خبر داد که برای نجات ما نیرو بفرستند و این جز اعزام يك نفر زاهی ندارد . . . .

این دفعه دیگر کسی تصدیق نکرد زیرا همه میدانستند که آن یک نفر هر که باشد زنده نخواهد ماند و بیهوده جان خواهد داد

لژون باز گفت

« بدون تردید مأموریت این يك نفر بسیار خطرناك است در محوطه دشمن هستیم ... شناسایی محلی نداریم و نمیدانیم کدام راه را برای رسیدن بار دو انتخاب کنیم ... »

« من تمام این جزئیات را میدانم و بهین جهت بجای آنكه يك نفر داوطلب بخوام تصمیم گرفته ام قرعه بكشیم ... حالا هر كس نظری دارد بگوید ... »

البته باز كسی حرفی نزد فقط مسيو كارانتك گفت :

- بهتر است من بروم

- بی فایده است ... شما كارهای دیگری دارید و گذشته از این از عهده بر نمی آید ... »

« میلده » میخواست چیزی بگوید ولی « لژون » مجال نداد و با عصایت گفت :

- در این قرعه نام مسيو كارانتك و مادماوئل نخواهد ماند سربازان با هم فریاد زدند - « البته ! ... »

و ترویش دو گای گفت :

- خود شما باید بمانید

لژون حرفی نمیزد و تند تند مشغول تكه تكه كردن كاغذی بود ... سپس شروع كرد و اول دفعه اسم خودش را نوشت آن وقت در مقابل اعتراض سربازان ... اسم یکی یکی را نوشته بآنها داد كه كنترل نمایند .. بعد از تمام این مقدمات همه اسامی را در كلاهش ریخت و شروع بشكان دادن كرد ...

نفس از سینه هیچكس بیرون نمی آمد ... همه سربازان نه تنها برای خود بلکه برای رفقا هم می ترسیدند زیرا مسلم بود كه مأموران سفر از همان لحظه عزیمت جزو مردگان است

در این لحظه « میلده » كه دور رفته بود با چند قرص نان باز گشت و با خنده گفت :

- سر كار ستوان ! ... اجازه میدهم ... از ظهر مدتی میگذرد و من پیشنهاد میكنم كه چون غذای مطلوبی هم نداریم قبل از تعیین تكلیف قطعی نهار بخوریم ... »

همه تصدیق كردند و بر فراز كوه غذای عجیبی كه كمتر نظیر دارد شروع شد البته همه سعی داشتند بیشتر طول بكشد و بهین جهت

وقتی دوباره پس از شوخیها و خنده‌های بسیار «لژون» کلاهش را برداشت نزدیک غروب بود ... لذا گفت :

« باید عجله کنیم ... وقت میگذرد و هر لحظه بومیان نزدیک تر میشوند ... کشیدن قرعه را بعهده مادمازل میگذاریم زیرا لست بهمه ما متساویا حق حیات دارد

ولی «میلده» اعتراض کرد و جدا از تعیین سرنوشت کسی سرباز زد ... بخصوص که عقیده داشت نام او حتما باید جزو قرعه باشد ... مسیو کارانتک هم قبول نکرد و لژون گفت :

« ترونش دوگای » تو همیشه میان رفقا پیش قدم بوده ای ... اکنون من کلاه را بشدت تکان میدهم و تو یکی را برادر ♦♦♦ نام هر کس باشد پیدرتک عازم خواهد گشت

« ترونش دوگای » مردد بود ولی لژون گفت :

« امر میکنم ! ♦♦♦ »

صاحب چهره اسب مانند طفل مادر مرده ای جلو آمد و «لژون» شروع به تهیج سربازان کرد ... بالاخره دست او با تردید پیش رفت کاغذی را برداشت و بلژون داد ... سرکار ستوان با ارزشی آن را باز کرد و خواند :

« ترونش دوگای » ! ♦♦♦

ناله ای از همه بر خاست ولی صاحب چهره اسب با شهامت گفت :

« رفقا زنده باد اقبال ! ♦♦♦ من میروم ... مطمئن باشید که اگر هم مردنی باشم در اردو خواهم مرد و آنها را از جای شما خبر خواهم کرد ... شما زنده باشید ♦♦♦ »

همه سربازان گریه میکردند و «میلده» پیش از همه بی تابی مینمود ... شب هم رفته رفته رسیده بود و هوا تاریک میشد باین جهت لژون گفت :

« ترونش دوگای » ممکن است بمانی و صبح زود بروی ♦♦ چون رفتن حالا کار عاقلانه ای نیست .

باز همه تصدیق کردند و دوباره شوخی شروع شد ... سربازان همیشه عقیده دارند که از هر لحظه باید استفاده کرد ... بخصوص « ترونش دوگای » که میدانست شب آخر عمرش را میگذراند بسیار خوشروئی میکرد و باین وضع مدتی گذشت سپس «لژون» گفت :

- ترونش دو گای ! ... باید زودتر بخواهی که خیلی زود حرکت کنی ... رفقا کافی است ...

بعد از آن همه جای خوابی فراهم کرده آماده شدند و چون مدتی گذشت همه جز «میلده» بخواب رفته بودند  
... .

هوا هنوز تاریک بود که «لژون» بر خاست ولی ترونش دو گای پیش از او آماده بود ... رفقا را بآهستگی بیدار کردند و متوجه شدند که «میلده» زود تر برخاسته و شاید برای قضای حاجت بالای تپه رفته است

مقدمات حرکت شروع شد ... «ترونش دو گای» با همه رفقا روبوسی نمود ... يك تفك و چندین فشك برداشت و چون آماده حرکت میشد لژون رفت تا کاغذی را که برای سرهنك نوشته وزیر کلاه خود گذارده بود بیاورد ولی چون کلاه خود را برداشت از کاغذ اثری ندید ... همه گفتند شاید باد برده است ولی چون «لژون» کلاه خود را زیر و رو میکرد از آن کاغذ کوچکی افتاد که با عجله برداشته باز کرد و خط «میلده» را شناخت ... دختر زیبا نوشته بود :

« سرکار ستوان ! ... هرچه فکر کردم الان  
« وجود يك سرباز برانب از وجود من مؤثر  
« تر و لازم تر است ... «ترونش دو گای»  
« سراز رشیدی است که خوب میتواند در صورت  
« بروز تصادم کمک شما باشد ... در عین حال  
« از من هیچ گونه کمکی ساخته نیست ...  
« بومیان هم اگر مرا دستگیر کنند کمتر سخت  
« گیری میکنند ... بهتر میتوانم فرار کنم  
« و شاید آسوده تر بار دو گاه خواهم رسید  
« کاغذ سرهنك را من برداشتم ... باو خواهم  
« رسانید مطمئن باشید تاجان در بدن دارم  
« از پای نمی نشینم همه شما را بخدا می سپارم ...  
« دعا کنید که خدا مرا بخد متگذاری شما  
« موفق کند ... »

« فدائی شما میلده »

لژون احساس کرد که صدایش می لرزد ... اشک در چشمانش

حلقه زده بود و چون سر برداشت تمام حاضرین را گریان دید مسیو کارانتک در این لحظه با آهنگ لرزانی گفت :  
بیچاره دختر !..

## ۲۰

### سنگ آبی

باید گفت که « میلده » دلاور ۰۰۰ در تمام مدتی که سایرین خفته بودند فکر میکرد و راه چاره می اندیشید . تا صبح يك لحظه آرام نگرفت . اغلب گریه میکرد و از خدا میخواست که به او در نجات سربازان کمک کند

برای او که چند سال در افریقا زندگی کرده بمادات بومیان خو گرفته بود تردیدی وجود نداشت میدانست که اگر افریقاییها سربازان دست یابند در کشتن آنان درنگ نخواهند نمود و در این صورت او می بایست از تمام فداکاری های خود چشم پوشد و مرك « لژون » .. محبوب و سایرین را منتظر باشد .

با این فکر دنیا در نظرش سیاه میشد و چون هر چه می اندیشید همیشه بهمین نتیجه میرسید سر انجام تصمیم گرفت که آنچه کرده است با يك جانبازی دیگر تکمیل نماید

بدین سبب از جا بر خاست خیلی بعجله وای بدون صدا و بطوری که هیچکس بیدار نشود لباس پوشید . ۰۰۰ کاغذ سرهنک را برداشت آن نامه عجیب را نوشت و بالاغ سفید بونوالا سوار شده از آن بالا سرازیر شد . ۰۰۰ ابتدا خیلی آهسته و سپس تند و تند تر راه می پیمود . در چهره اش آثار شهامت و بزرگواری دیده میشد و بفکر خدمتی که میرفت انجام دهد غرور مخصوصی داشت . ۰۰۰ در عین حال قیافه « لژون » را فراموش نمیکرد . همیشه خشونت او و ناکامی خود را در خاطر داشت . خوب میدانست که بالاخره از او يك کلام شیرین نخواهد شنید . ۰۰۰ با وجود این دائما عجله میکرد خیلی بیشتر از توانایی خود میکوشید و

بسمت امید نا معلومی می تاخت چند ساعت متوالی با همین اندیشه ها و همان وضع راه پیمود - از حرارت طاقت فرسای هوا پیدا بود که ظهر نزدیک است و اونسف روز از پای نهشته است . . . فراموش کرده بود با خود چیزی بردارد یعنی نخواسته بود آذوقه غیر کافی آنها را شطفا مصرف نماید . . . بهمین جهت دیگر قدرت چندانی نداشت ولی میدانست که باید قبل از غروب بآخر بیابان برسد زیرا اگر شب بیرون می ماند مرگش حتمی بود . . . مرگی که با خود شکنجه و مردن چندین نفر را بوجود می آورد . . .

از دور درخت کهن سالی بنظر میرسید . . . البته درخت استوائی و خیلی بلند و خشك . . . با وجود این دیدن درخت او را از بودن آب مطمئن ساخت . . . سر الاغ را برگرداند و بدان سوی رفت . . . مرکب « بونوالا » در تاخت مهر که میکرد . . . بزودی بدرخت رسید و دانست اشتباه نکرده است . . . پیاده شد . . . چشمه خیلی کم آب که در « صحرا » نام واحه دارد در میان بیابان سوزان نعمتی است و خوشبختانه این نعمت اکنون بسراغ « میلدها زیبا » آمده بود

چند لحظه توقف و خوردن چند کف آب تا حدی رفع خستگی کرد . . . سپس « میلدها » که در دل خود شور عجیبی حس میکرد از جای برخاست . . . دوباره سوار شد و شروع بحرکت کرد . . . بالای تپه ای رفت تا از آنجا تشخیص دهد بکدام سو باید رفت و چه باید کرد ولی وقتی بالای بلندی دست را بالای پیشانی گذاشته بهر سو نگاه کرد . . . از دور وسط بیابان چیز سفیدی دید . . . بسیار دقت کرد و چون چیزی نفهمید بسوی آن رهسپار گشت

البته مدتی طول کشید تا به محل معهود رسید و چون خیلی نزدیک شد دانست که الاغ سفیدی نظیر مرکوب او است . . . مشاهده چنین حیوانی . . . ایستاده در وسط بیابان خیلی تعجب آور بود ولی « میلدها » که با شکیبائی نزدیک تر آمد بود سوار او را هم دید که روی زمین افتاده است و حیوان وفادار طوری ایستاده بود که بدن سوارش در سایه قرار گرفته باشد .

« میلدها » اصولا کارش برستاری بود بهمین جهت فوراً پائین آمد . . . سعی کرد سوار بدبخت را بخواباند و با کمال تعجب دید که این مرد بخت برگشته جز « بونوالا » کسی نیست .

دیدن رئیس بومیان در چنان وضعی يك لحظه دختر جوان را



دچار حیرت ساخت ولی خیلی زود تصمیم گرفت ۰۰۰ بزحمت سوار الاغش کرد ۰۰۰ بایکدست او را نگه داشت و بادیست دیگر افسار الاغ خود را گرفته شروع بیالا رفتن نمود .

یکساعت بعد ۰۰۰ پس از هزاران زحمت و مرارت او توانسته بود مرد نیمه جان را زیر درخت و لب چشمه برساند در اینجا دیگر وسائل مداوا تا حدی فراهم بود ۰۰ بخصوص که ظاهر حال « فرستاده خدا » نشان میداد که از کثرت حرارت و تشنگی بسیار آسیب دیده است .  
از دامن لباس خود دستمالی تهیه کرده در آب چشمه فرو برد و روی پیشانی او گذاشت و این عمل را آنقدر تکرار کرد که سر انجام فرمانده بومی چشم گشود و با حق شناسی متوجه نجات دهنده خود گشت .

« میلدها » که در مدت اقامت خود بسیار از مجرد حسین بومی پرستاری کرده بود زبانشان را خوب میدانست و با همین زبان پرسید :  
« حال شما چگونه است ؟ ۰۰۰ چه شده بود که از الاغ افتادید ؟ ...  
فرمانده بومی نتوانست بزودی جواب دهد ولی بعدها وقتی جریان هریمتش را از قصبه گفت « میلدها » دانست که او شب پس از زندانی کردن اسرا ۰۰۰ برای بازدید جبهه و شرکت در شورای فرماندهی خودشان حرکت کرده و چون روز گذشته در مراجعت باین نواحی رسیده بود از کثرت بی خوابی بیهوش گشته بر زمین افتاده بود ۰۰۰  
از اظهارات او ۰۰۰ دختر جوان دو نتیجه مطلوب گرفت یکی آنکه ناچار « بونوالا » از فرار اسیران خبر ندارد .

دیگر آنکه چون بومیان در قصبه بدون سرپرستی او عمل مؤثری انجام نمیدادند دفاع سربازان آسان بود یا اصلاً مورد پیدا نمیکرد  
بهین جهت ابد از علت حرکت خود صحبتی نکرد و فقط گفت که چون میدانست وجود او در جبهه برای پرستاری مجروحین دو دسته لازم تر است بسمت میدان جنگ میرود .

فرمانده بومی رو بیهودی میرفت و اکنون میتواند دستش را حرکت دهد و « میلدها » امیدوار بود با کمک او بتواند را پیدا کرده تحت حمایتش زودتر خود را بار دو گاه برساند و چون « بونوالا » بسیار حق شناس و مهربان بنظر میآمد هر لحظه این امید دخترک شدیدتر میشد  
ولی ناگهان « بونوالا » که خواسته بود از جای برخیزد و نتوانسته بود رو بدختر جوان کرد و گفت :

- باز خدا مرا بسوی بسوی خود میخواند و ۰۰۰ ولی این دهنه برای همیشه برای آنکه هیچگاه باین جهان باز نگردم .

« میلده » با تعجب در دلداری او کوشید و خواست مطمئنش کند که ابداً حالش خطرناک نیست ولی « فرستاده خدا » که اکنون صدایش ضعیف تر شده بود گفت :

- « یهوده من و خودت را گول زن ۰۰۰ من میدانم که پنجاه دقیقه بیشتر زنده نیستی و میخواهم در این مدت بتو وصیت کنم .  
سپس اشاره کرد که او سرش را جلو بیاورد و « میلده » که یکدستش زیر سر او بوده بزحمت نزدیک تر آمد ۰۰۰ صدای کوتاه او دوباره بلند شد که میگفت :

- « من مأمور بودم که این کفار را از کشور خود برانم ۰۰۰ این « اولاد شیطان » بسیار زود من منقرض هستند و حالا که پیش خدا میروم از او جز دفع شر آنها چیزی نخواهم خواست  
« میلده » بسیار متأثر بود زیرا میدید که نبض او هر لحظه ضعیف تر میشود ۰۰۰ و « بونوالا » دوباره گفت :

- « میات تمام این خارجیان ۰۰۰ من فقط شما را شایسته احترام میدانستم ۰۰۰ زیرا شنیده بودم که از دوست و دشمن یکسان دلجوئی می کنید ۰۰۰ حالا نیز حیات نیم ساعته خود را بشما مدیونم و ناچار در نظرم بسیار ارجمند تر گشته اید ۰۰۰  
دیگر صدایش بزحمت شنیده میشد ۰۰۰ با وجود این بسیار بخود زحمت میداد ۰۰۰ با مرک کلاوبز بود ولی دفاع میکرد و خیلی آهسته می گفت :

- « حالا که شما آخرین کسی هستید که من می بینم ۰۰۰ چون خدا اینطور خواسته است و بخصوص چون گفتید که با این مرارت برای مداوای مجروحین مجروحین میروید من باید بسم خود شما کمک کنم ۰۰۰ کمک کنم تا شما بتوانید مجروحین بومی را پرستاری کنید و گر نه حیات « بچه های شیطان » برای من انقدرها قیمتی نیست .

آ وقت از انگشت دست چپ خود انگشتی عجیبی در آورد بدختر جوان داد و گفت :

- « این علامت مخصوص من است - با این مهر هر کجا بخواهید میتوانید بروید ۰۰۰ هر فرد بومی مجبور به اطاعت از صاحب این نگین است ولی

باید قول بدهید که آن را برخلاف مصالح بومیان بکار بزید ...  
 جمالات اخیر را بزحمت ادا میکرد میلداه تقریباً روی صورتش خم شده  
 بود بطوری که تنفس نا مرتبش را حس مینمود ... در این لحظه هم  
 برای خشنودی او ... مطابق میلش سوگند خورد ... فقط بصورتی  
 که رفع تعذیب حاجتش را تضمین میکرد :

- من سوگند یاء میکنم که این انگشتر را یکدفعه مری فقط یک  
 دفعه برای رسیدن بخط جبهه و حضور در بالین مجروحین بکار برم و پس  
 از آن ... فقط این نگین را یادگار شما بدانم ...

در چهره مرد مختصر تبسم خفیفی مشاهده شد که بزودی رفع شد  
 تا جای خود را با آخرین تشنجات مرگ دهد با وجود این بسیار می کوشید و  
 این جمالات بریده بریده از دهانش شنیده میشد .

- خدا بزرگ است ... خدا بزرگ است و محمد جانهای راست ...  
 من ... من میروم ... میروم تا از خدا ... عذاب این کفار را بخواهم ...  
 خدا نگهدار ... از مجروحین ما پرستاری ... کن ... عهد خود ...  
 سوگند خود را ... فراموش نکن ... یادگار مرا ... گرامی دار ...  
 خدا حافظ ! ...



« میلداه » میخواست در تدفین او بکوشد ولی چهره اثرات در  
 نظرش مجسم گشت ... فریاد کسانی که منتظر کمک او بودند گوشش  
 را آزار میداد ... بدین جهت مات و متعیر سوار شد و عنان خود را  
 بدست مرگوش سپرد ... دستش با انگشتر بازی میکرد ... نگین  
 آبی رنگ و گرانبهای آن بسیار عجیب بود ... شکل نا مرتبها داشت  
 ولی از حیث بزرگی شاید بی نظیر بود ... با وجود این او ترجیح میداد  
 که انگشتر را ندهد و عهدی که در نگهداشتنش هزاران مانع وجود  
 داشت نکرده بود

او در این تغیلات بود و مرکب سریع السیرش با سرعت چگون آوری  
 میرفت ... از روز خیلی گذشته بود و هرچه شب نزدیکتر میشد تسیم  
 خنک بیابان سوزش گونه های او را تسکین میداد بطوری که پس از  
 دو سه ساعت در حالش احساس بهبودی کرد ... دوباره اختیار اعصابش  
 را بدست آورد و چون متوجه اطراف شد دانست که یکی از آبادیها  
 خیلی نزدیک است

با این وضع ... بسیار به آتیه امیدوار گشت و با سرعت بسوی

ده روی آورد

نیمساعت بعد ۰۰۰ اولین مرد بومی که باو بر خورد و تصادفاً یک نفر سباهی بود چون او را دنبال اسیران دیده و دشمن میدانست تفنگ را برایش گرفت « میلده » ایستاد و بلافاصله انگشتر را بسوی او دراز کرد .  
دیدن انگین در مرد بومی اثر صاعقه بخشید ۰۰۰ چندین تعظیم کرد و با کرنشی گفت :

« در اجرای اوامر حاضرم »

با وجود این البته پیدا بود که از دیدن انگشتر نزدیک فرد « کافر » چقدر تعجب کرده است

« میلده » بزرگوار از خنده خود داری کردو از او خواست که برایش اسب تازه ای بیاورد

مرد بومی دور شد و خیلی زود با چندین نفر برگشت ۰۰۰ این همه برای تحقیق آمده بودند ولی اسب هم همراهشان بود و بتأثیر وجود انگشتر چند دور قدم تراستادند

« میلده » که بیاد جسد بی سر پرست « بونوالا » افتاده بود بهتر دید حقیقت را بگوید :

« من در بیابان موقعی که « بونوالا » جان میداد او را دیدم ۰۰۰ بمن دستوراتی داد و خواهش کرد هر چه زود تر بفرمانده بومیان بگویم و بهمین جهت خیلی زود عازم جبهه هستم اینهم علامت او است حالا دو نفر شما با من آمده راه را نشان میدید و بقیه برای بخاک سپردن او می زوید ۰۰۰ »

از بومیان صدای ناله ای شبیه بگراز بر خاست و این تنها علامت تأثر آنان از فقدان « فرستاده خدا » بود  
سپس بدون آنکه حرفی زده چیزی پیرسند باشنای دو نفر همه برگشته سر در بیابان نهادند

« میلده » دور شدن آنان را دید و رضایتی در خود احساس کرد  
سپس رو بدو نفر دیگر کرد و پرسید :

« تا جبهه چقدر راه است ؟ »

« بیست فرسخ ! »

« چقدر وقت میشود رفت ؟ »

« لا اقل تا فردا صبح »

• پس برویم •••

• برویم •••



«میلده» و دو نفر همراهش تمام شب طی طریق کردند بدون آنکه يك لحظه آرمیده باشند

دختر جوان بسیار راضی بود و گاهی میخندید ••• این موقعی بود که احساس میکرد تصویر لژون در قلبش از نجات خود خندان است و اظهار تشکر می کند

نزدیک صبح از دور صدای انفجار بگوش رسید و «میلده» دانست بومیان اشتباه نکرده اند

در تمام این مدت او مشغول تفکر بود و بومیان با احترام سکوت او ساکت بودند

سر انجام وقتی «میلده» نزدیک میدان جنگ را حس کرد دستی بچهره خاک آلود و چشمان خسته اش کشید ••• او دیگر تصمیم خود را گرفته بود تصمیمی که مایه تأسف تمام سربازان میشد زیرا دایر به ترك سپاه فرانسه بود

این تصمیم عجیب دو علت داشت ••• یکی قولی که به «بونوالا» داده بود و دیگری ••• دیگری که بسیار مهمتر و قطعی تر بود خبری بود که از آمدن «ماری آن» بافریقا داشت و برای او با همه دلآوری و شهامت دیدن رقیبش بسیار ناگوار بود •

۲۱

جنگ!

«میلده» بقول سرهنك ••• برای او سه خبر خوش آورده بود. اول وجود و سلامتی خودش ••• دوم سلامتی «لژون» و سایرین سوم مرك «بونوالا» زیرا در این صورت كاه جنگ تقریباً تمام شده بود •

با چنین وضعیتی دیگر د ونگ جایز نبود و بهمین جهت دستور داد که در ظرف بیست و چهار ساعت تمام افراد و وسائل آماده حمله گردند سربازان هم که بسیار از بی خبری رفق امتاثر بودند برای نجات آن سر از پای نمی شناختند

شیپور حرکت در میان شور و شغف بی پایان زده شد:  
انتشار خبر مرك « بونوالا » اثر غریبی بخشیده بود... تقریباً همه مطمئن بودند که دوران دوری از میهن و نبرد با این عده جاهل پایان رسیده است بدین سبب همه میخواستند در این آخرین قدم منتهای فداکاری شده باشد که بخصوص که تلاش آنان همراه آزادی همقطاران شان بود.

سرهنگ « رسارد » و سرگرد « ارموی » پیش از همه حرکت کردند ۰۰۰ پرچم هنگ دست دیگری بود که ناچار بجای لژون قرارش داده بودند ۰۰۰ پس از آن دستجات منظم سربازان راه افتادند و این همه شکوه و ابهت هرگز در صحرا سابقه نداشت

اما لژون و سربازانش آماده دفاع بودند ۰۰۰ از بالای تپه میدان قصبه بخوبی پیدا بود که نخست در آن هیچگونه فعالیتی دیده نمیشد... سپس فرار زندانیان مردان ده را بر انگیخت و بخصوص زندانبان بیش از همه جوش و خروش داشت. با وجود این نبودن « بونوالا » و نداشتن دستور صریح از او بسیار تعقیب فراریان را تعویق انداخت.

بعد از آن بالاخره بومیان تصمیم گرفتند و چوت چند سرباز مسلح هم بآنان پیوسته بود بلافاصله شروع به حرکت کردند برای آنان مثل روز روشن بود که فراریان بر فراز کوه رفته اند و بهمین جهت بی تردید بدانسو آمدند.

بزودی جنگ شروع شد ۰۰۰ بومیان که بخوبی اطراف و مشخصات زمین را می دانستند بر خلاف پیش بینی « لژون » خیلی زود بآنها رسیدند ولی سربازان رشید هم مجال نمیدادند ۰۰۰ هر گلوله آنان بدون شک يك فرد بومی را از کار می انداخت و با وجودی که بتفنگ ها آشنا بودند واقعا در این کار مهارت نشان میدادند.

« لژون » از این سنگر به آن سنگر و از این سنگ بآن سنگ میرفت ۰۰۰ دائما دستور میداد و هر لحظه در گوشه ای بود این جنگ ۰۰۰ چهار یا پنج ساعت طول کشید و در این مدت

دائماً از آبادی افراد تازه بكمك میآمد . . . سر انجام وقتی بومیان دیدند برتری تعلیمات و مناسبت مکان فرانسویان قابل برابری نیست چند دقیقه جنگ را ترك گفتند . . سپس دوباره شروع کردند و ازون که باین تاكتيك آنان آشنا بود بدون آنکه حرفی بزنند . . خودش بپنهانی تفنگی برداشت و در طرف دیگر تپه منتظر ماند

حدس او کاملاً صحیح بود زیرا بومیان تصمیم گرفته بودند از عقب سربازان حمله کنند . . . وقتی بومیان به قبرزس رسیدند چهار تیر بیابای ازون بآفات فهماند که فرانسویان غافلگیر نشده اند و حتی حدس زدند که عده زیادی در این جبهه مأمور دفاع هستند .

مهارت ازون بسیار بجا بود . . . تیرانداز ماهرى مانند او کاملاً بومیان را مأیوس کرد زیرا پشت سنگها دائماً این طرف و آن طرف میرفت و تیر خالی میکرد . . . بومیان هم که صدای تیر را از نقاط مختلف می شنیدند حتم داشتند که لا اقل پنج نفر مشغول دفاعند با وجود این فرانسویان اسلحه و تدارك کافی داشتند و چون شب رسید تقریباً وضع جنگ دگرگون گشته بود .

خوشبختانه در آن نقاط با آمدن شب جنگ متارکه میشد و همین جهت ازون سربازانش را دور خود جمع کرد . . . با دقت واری نمود و چون از سلامت همگی مطمئن گشت گفت :

رفقا باید از دفاع دلیرانه شما تاکنون تشکر کنم . . خدا کند این همه فداکاری ب نتیجه مطلوب برسد . . . فعلاً باید مواظب بود که بومیان شبیخون نزنند . . . من امیدوارم که فردا روز آخر مرارتهای ما باشد . بعد از آن هر کس بیست خود باز گشت و مواظب و منتظر ماند . . . در اثنای شب چند بار بومیان قصد حمله کردند ولی هر دفعه شلیك فرانسویان فهماند که آماده کارزار هستند .

باین ترتیب شب تقریباً بدون تصادم گذشت ولی با حلول صبح و میان شروع به پیشروی کردند .

البته نصحت فرانسویان جداً مقاومت نمودند ولی پس از نیم ساعت . . . تنگی شب کمی لوازم و جنگ در دو جبهه آثار شوم خود را نشان داد . . . دیگر تیرها مشکل به هدف میرسیدند و فاصله شلیك ها بیشتر تر شده بود . . . البته آن وضع بومیان را جری کرده بعمله شدید تر واداشته بود . . . در تمام این احوال « مسیو کارانتك » که از طرف

« لژون » مأمور دیده بانی بود افق را نگاه میکرد  
در هیئت موقع گردی برخاست و فرستاده صلیب احمر باخود  
گفت :

— خدا کند بیک سعادت باشد —

سواری که بسست کوهستان می آمد يك فرد بومی بود . . . . با  
وجود این رسیدنش وضع جنگ را بسیار عوض کرد . . . . بومیان همه  
دست کشیدند و هکده صدای ناله آنان بلند شد

زیرا مرد تازه رسیده خبر مرك « بونوالا » را آورده بود  
سستی بومیان تقریباً بجان فرانسویان رسید زیرا نزدیک بود مجبور  
بتسلیم شوند

با این همه وقتی زندانیان کذائی برفقاییش گفت :

— فعلاً کار این شیاطین را یکسره کنیم .

دوباره جنگ شروع گشت ولی البته شدت اولی را نداشت  
باز مدتی گذشت تا در کرانه افق شعبی نمودار شد و فرستاده صلیب  
احمر که با خرسندی لژون را خبر کرد دریافت که این دفعه کمک  
رسیده است

این خبر سربازان را نیروی تازه بخشید . . . . برای آخرین دفاع  
آماده ساخت و این دفعه مجبور نمود با ته قنداق . . . . بجمله پرداخته  
اولین مهاجمین را از پای در آورند تا مدتی تسلیم شدن خود را  
بتأخیر اندازند

در صحرا هر لحظه شبح پیروزی نمایان تر میشد و بالاخره پرچم  
سه رنگ فرانسه هر گونه شکی را از دل سربازان بیرون کرد  
یکساعت بعد . . . . بومیان که رسیدن « کفار » را دانسته بیدرنك  
با بفرار گذاردند و مدافعین کوه مجال یافتند لحظه ای استراحت کنند  
وقتی سرهنگ و سرگرد « ارموی » براهنمایی میلدها بر فراز تپه  
رسیدند سربازان همه در سنگرها خواب بوفند . . . . فقط مسیو کارانتک  
دها میکرد و لژون بکرانه افق خیره شده بود .

• • •

بومیانی که برای دفن « بونوالا » رفته بودند خبر مرك او را  
بسرعت باد در اطراف منتشر کردند

« بن کسارا » فرمانده جوان بومی . . . . فوراً بتلاش افتاد تا



مقام آتیه خود را تصمیم کند و جنگ با فرانسویان را دنبال نماید  
البته مردان کهنسال قبیله زیربار جوانی چون او نمی رفت و از  
اینرو جلسه ای که برای تعیین جانشین فرستاده خدا بر پاگشت بدون نتیجه  
پایان رسید

يك موضوع دیگر نیز بومیان را در جنگ بر علیه « کفار » مردود  
میکرد و آن وجود انگشتر « بونوالا » در دست « مبلده » بود. . . .  
اگر خدا میخواست جنگ دنبال شود چرا فرستاده او خاتم صلح و انقیاد  
را بدست دختری داده بود که همه می دانستند با کفار بسر زمین  
آنان آمده است ؟

از اینرو « بن کسارا » در هیچیک از مقاصدش موفقیت نیافت و  
چند هفته بعد روزنامه های پاریس خبری بدین مضمون منتشر کردند :  
« جنگ افریقا ۰۰۰ بهمت سربازان و رشادت فرماندهان و بخصوص  
« سرهنگ » رسارد » پایان یافت و اکنون همه جا سربازان فرانسوی  
« حکومت دارند ۰۰۰ خبرهای دقیق تر هنوز بما نرسیده و البته بموقع  
« خود باطلاع خوانندگان خواهد رسید . »

## ۲۲

### پاداش فداکاریها

تاجر اردك . پس از آن شب فراموش نشدنی بسیار در تعیین  
خط مشی آتیه مردود بود . . . . راست است که « پابلو » دیگر وجود  
نداشت و از آن بابت دیگر خطری احساس نمیشد بهمین جهت هم  
بدختر جوان اجازه داده بود به آزادی در بندر گردش نماید ولی این  
کافی نبود . . . . آخرین کلام « کامیزارد » دائماً در گوش او صدا  
می کرد :

۰۰۰ « لزون » اکنون اسیر بومیان است و تاکنون شنیده نشده

است اسپری زنده از چنگ آنات خارج شود . . . »  
 « مورتواش » میدانست که « استوار مرحوم » راست می گفت و  
 بهمین جهت بپون آنکه اظهار بیگانه بود و بهر وسیله برای  
 کسب خبر متوسل میشد .

این وضع تا روز خبر ترك معاصمات ادامه داشت و در آن روز  
 چون ضمنا آزادی اسرا را هم مژده دادند تاجر ارك با خوشحالی دور خود  
 چرخ می زد . . . بهجمله نزد « ماری آن » آمد و گفت :

« خانم . . . خوشبختانه دوره سختی تمام شد . . . حاضر باشید تا  
 عصر بطرف « ستات » حرکت کنیم »

و چون دختر جز این چیزی نمیخواست و کار دیگری هم نداشتند  
 خیلی زود براه افتادند

• • •

در « ستات » اکنون غوغائی برپا بود .

دیدن نتیجه باین سهولت و درخشانی چز کوچکی نیست و بهمین دلیل  
 سربازان پس از مراجعت بدر لك جشنی برپا ساختند . . . همه جار آیین بستند  
 و در همان لحظاتی که فریاد بومیان در مرك « بونوالا » بلند بود آنات  
 بشادی در شیربورها میدیدند

در پرگرام جشن روز سومرا برای يك رژه همگانی در شهر پیش بینی  
 کرده بودند و این فکر البته انجام گردید . . . اما چیزی صک منتظرش  
 نبودند حصول حکم مخصوص ستاد ارتش فرانسه بود .

در این حکم به سرهنگ « رسارد » درجه سرتیپی به سرگرد « ارموی »  
 سرهنگ دومی و به ستوان « لئون » درجه سروانی داده بودند . . .  
 بعلاوه تقریباً تمام افراد هم بدریافت نشان لیاقت مفتخر میگرویدند

سرهنگ هیچ حرفی از وصول حکم نزد . . . مراسم شروع شد و  
 در ایوان منزل فرمانده . . . فرماندهان سه گانه وارد شدند . . . هر سه  
 حامیل های مخصوص و گران بند گل داشتند و بخصوص « لئون »  
 در این لباس بسیار زیبا و برالنده گشته بود

قدمهای ثابت و مستحکم سربازان هنگام عبور از برابر آنها  
 در و دیوار را میلراند . . . بعد از آن همه در میدان وسط چنگ جمع  
 شدند . . . سرهنگ و رفقایش هم آمدند و فرمانده دستور داد حکم  
 ستاد را بخواند

شنیدن هر کلمه با فریاد دسته جمعی سربازان توأم بود و چون نوبت بنشانها رسید شادی آنها دیگر نهایت نداشت سرهنك هر کلمه را شمرد و مرتب میخواند و چون حکم تمام شد رو بسرگردولژون کرده گفت :

« البته باید درجات جدید را بشما تبریک بگویم . . . من همیشه از فرماندهی شما مفتخر بوده ام  
افسران هر دو مؤدبانه تعظیمی کردند و سرهنك به « لژون » نزدیکتر شده گفت :

- من برای شما خبر دیگری هم دارم . . . خاطرتان هست که از مدتها پیش بر خلاف میل من مایل بیازگشت بفرانسه بودی . . . حالا حکم انتقالی هم رسیده است .  
چهره لژون از شادی برق زد ولی قبل از آنکه بتواند تشکر کند سربازی از در وارد شد . . . نزدیک او آمد و آهسته گفت ،  
- دونفر مرد و يك خانم منتظر شما هستند  
- کی . . . چه خانمی ، اهل کجاست  
- میگویند از فرانسه می آیند

« لژون » فریادی زده بیرون دوید و البته حدس میزد چه اشخاصی را روبروی خود یافت .

درست در همین لحظه . . . « ترونش دوگای » و « کوپیدون » نیز که هر دو استوار شده بودند خبر شده در لحظه ای که « لژون » دست « ماری آن » را میوسید خود را بگردن « مورتوواش » و بالوآ و بختند



مراسم نامزدی رسمی « لژون » دو روز بعد در نمازخانه اردو انجام گردید . . . البته چون کشیشی نبود این وظیفه بعهده مسیو دوکارانتک - گذاشته شده بود پیرمرد بسیار متاثر بنظر می آمد . . . داماد متفکر بود و چون در میان شادی بیحد و حصر سربازان و رفقای چهارگانه آخرین ادعیه خوانده شد باختگی بکناری رفت سرتیپ و « ارموی » پیش آمده دست لژون را صمیمانه فشردند و چون هورای سربازان با آسمان رفته بود سرتیپ گفت :

- واقعا امروز چه روز خوبی است . . . همه آنها بیکه مدتها باهم

فداکاری کرده اند جمع هستند و پاداش فداکاریها را می بینند  
و « ارموی » که چند لحظه بود با اطراف میگردست گفت :

باستثنای « میلماه » ! ...

سرتیب برسید : - راستی او کجاست ... چرا پیش ما نمی آید...  
باید می برسید چرا هیچکس سراغ او را نگرفت  
مسیو کارانتک که گفتیم در گوشه ای ایستاده بود پیش آمدو  
با تأثر گفت :

- او اکنون خیلی از ما دور است ... گوش کنید او برای من  
کاغذی فرستاده است که تمپر « کازابلانکا » دارد و خواهش کرده است در  
حضور همه بخوانم

آن وقت دست در جیب برد ... پاکتی در آورد و پرسید :

- اجازه میدهید ؟ ...

بیاد خاطره محبوب آن دختر سکوت محض حکم فرما گشت و در میان  
همین سکوت و توجه فرستاده صلیب احمر نامه همکار فدا کار خود را این  
طور خواند :

« پدر مهربان و گرامی ... فوراً باید از اینکه بی خبر شما  
در ترک گفتم معذرت بخواهم ... برای من دیگر مقدور  
نبود در ستات بمانم ... دلیلش را اکنون شما میدانید ولی  
« من خیلی زود تر خبر داشتم ...

« با وجود این قلب من همیشه بیاد شما ... بیاد محیط سربازخانه

« دو بیاد » او ... میلرزد ... سعادت همه شما را از خدا میخواهم

« من ... فردا صبح زود با کشتی عازم ایتالیا هستم ... در آنجا

« بدیعی وارد خواهم شد و برای همیشه در بروی خود خواهم

« بست فقط برای آنکه با خاطرات شیرین گذشته تنها و خوش

« باشم ... احساس میکنم موقع خواندن این سطور متأثر

« هستم و شاید گریه می کنید ... ولی خیر ... من از

« سرنوشت خود راضی هستم شما هم فقط برای دعا کنید ...

« سلام شما ... بزرهنگ ... بزرهنگ و یک بوسه ... تنها

« یک بوسه آن هم بوسه یک خواهر برای « او » ...

خدا نگهدار ...

دختر شما

« میلماه »

براستی مسیو کارانتک گریه میکرد ... سایرین هم حالتی نظیر او

داشتند ... فقط اوون نگاهی به د ماری آن « انداخت و با بی خیالی  
تبسمی کرد

فرستاده صلیب احمر یکبار دیگر هم گفت :

بیچاره دختر ! ...

« پایان - مهدی دولت آبادی »





نہری درج شدہ تاریخ پر یہ کتاب مستعمل  
لی گئی تھی مقررہ مدت سے زیادہ رکھنے کی  
صورت میں ایک آنہ یومیہ لیا جائیگا۔



پاکستان کے لیے

۱۔ اراکین بل "جلسہ فقہاء مجلس اعلیٰ"

این کتاب در سال ۱۳۸۵ خورشیدی در تهران چاپ شده است.

۱۔ اگر کوئی شخص ایک ایسی چیز کو دیکھے جس کی وہ پہچان نہ کر سکے  
 ۲۔ اگر کوئی شخص ایک ایسی چیز کو دیکھے جس کی وہ پہچان نہ کر سکے  
 ۳۔ اگر کوئی شخص ایک ایسی چیز کو دیکھے جس کی وہ پہچان نہ کر سکے  
 ۴۔ اگر کوئی شخص ایک ایسی چیز کو دیکھے جس کی وہ پہچان نہ کر سکے  
 ۵۔ اگر کوئی شخص ایک ایسی چیز کو دیکھے جس کی وہ پہچان نہ کر سکے  
 ۶۔ اگر کوئی شخص ایک ایسی چیز کو دیکھے جس کی وہ پہچان نہ کر سکے  
 ۷۔ اگر کوئی شخص ایک ایسی چیز کو دیکھے جس کی وہ پہچان نہ کر سکے  
 ۸۔ اگر کوئی شخص ایک ایسی چیز کو دیکھے جس کی وہ پہچان نہ کر سکے  
 ۹۔ اگر کوئی شخص ایک ایسی چیز کو دیکھے جس کی وہ پہچان نہ کر سکے  
 ۱۰۔ اگر کوئی شخص ایک ایسی چیز کو دیکھے جس کی وہ پہچان نہ کر سکے

میں نے کہا کہ میں نے اپنے پاس ایک کینسر

[illegible]

یہ کتابیں جو کہیں کہیں مل سکیں گے۔  
 یہ کتابیں جو کہیں کہیں مل سکیں گے۔  
 یہ کتابیں جو کہیں کہیں مل سکیں گے۔

عالمی سطح پر ایک نئی تحریک ابھی شروع ہو رہی ہے۔

جاری رہے گی اسکیننگی فضا  
مقامی نئے اور کھلے کی کتابیں



